



MAG

MUSTANG
ART
GALLERY

MEMORIA ANUAL 2013 ANNUAL REPORT / RICARDO CASES Paloma al aire / CARTONLAB, ROSH & ERRE GÁLVEZ
Diagrama de Venn COLECTIVA COLLECTIVE SOS 4.8 Arte en el MAG. Ficciones en serie. Segunda Temporada /
LARAMASCOTO Hackland / ELIA TORRECILLA & FCO. JAVIER REINA Chinese Work / CARLOS CORONAS Lampyridae //...

- 04 RICARDO CASES
«Paloma al aire»
- 07 CARTONLAB,
ROSH & ERRE GÁLVEZ
«Diagrama de Venn»
- 12 SOS 4.8 Arte en el MAG
«Ficciones en serie. Segunda Temporada»
- 14 LARAMASCOTO
«Hackland»
- 18 ELIA TORRECILLA &
FCO. JAVIER REINA
«Chinese Work»
- 21 CARLOS CORONAS
«Lampyridae»
- 26 MÚSICA EN EL MAG
MUSIC AT THE MAG
III Semana de Música Negra de Alicante
DIM 2013 / Circuit de Concerts (F·S·M·C·V)
Actuaciones Performances
- 30 MAGACTION
JUST MAG PREMIO JOVEN 2013
CAMPUS JÓVENES PROMESAS MAG
BECA «PUÉNTING» / MAG SATÉLITE...
- 37 PATROCINIOS
SPONSORSHIPS
Festival SOS 4.8 Arte 2012
Milestone Project / Style Fighters

Cover photograph and exhibitions
Fotografía portada y exposiciones: Álvaro Vicente.

EDITORIAL

El arte como lugar de encuentro

Miguel Ángel Hernández.

Uno de los objetivos fundamentales del proyecto estético de las vanguardias históricas fue la búsqueda de un arte conectado con la vida, integrado en lo social y capaz de transformar el mundo a través de la creatividad. Como se ha dicho muchas veces, ese propósito, que pasaba por bajar al arte del pedestal en el que lo había subido la tradición académica, acabó en la mayoría de los casos institucionalizándose y formando parte de aquello que intentaba subvertir. Sin embargo, su espíritu y sus ideas quedaron en el aire, y siguen sirviendo aún de aliento para todos aquellos que continúan creyendo que el arte no es sólo una mercancía simbólica para el deleite de los sentidos, sino sobre todo una herramienta fundamental para la evolución y la transformación de la sociedad, una práctica que, lejos de quedar limitada al ámbito del museo o los espacios expositivos tradicionales, debe convertirse en un modo de vida y una plataforma desde la que construir y habitar el mundo.

En un momento como el actual, acechado por todas las crisis imaginables, esa concepción del arte como forma de vida se muestra más necesaria que nunca. Por eso hay que felicitarse por la consolidación de iniciativas como **Mustang Art Gallery**, cuya visión y filosofía promueve el surgimiento de espacios, eventos y momentos de encuentro capaces de generar afectos y comunidades de sentido fundamentales para la experiencia del presente como un tiempo cargado de posibilidades. Por supuesto, su promoción, apoyo y mecenazgo de las artes es imprescindible para la supervivencia y el desarrollo del tejido cultural. Pero, sin lugar a dudas, este patrocinio se torna más meritorio cuando uno advierte que su intención no es simplemente la creación de un patrimonio artístico estático, sino especialmente una apuesta clara y decidida por el futuro, la juventud, el talento, el compromiso social, la educación estética y la integración de la creatividad en la esfera cotidiana.

Este sentido de continuidad y flujo constante de ideas, contextos y situaciones y de extensión de lo artístico al ámbito de la vida se puede encontrar en todas y cada una de las acciones de **MAG**. Si uno echa la vista atrás y mira los proyectos artísticos expuestos durante 2013, o cualquiera de los eventos promovidos por MAG, se dará cuenta de que ese *continuum* es una constante. La exposición de Ricardo Cases (*Paloma al aire*) mostraba, por ejemplo, la potencia estética y simbólica de prácticas tradicionales más allá del ámbito artístico. Y en un sentido semejante, mediante lo colaborativo y lo relacional, el proyecto *Diagrama de Venn* (con las intervenciones de CartonLAB, Rosh y Erre Gálvez) promovía una visión del arte como un diálogo abierto y horizontal en el que el público era un agente activo de la creación. Otras intervenciones, como la del colectivo Laramascoto (*Hackland*) o la de Carlos Coronas (*Lampyridae*) conectaban presente y pasado a través del uso de tecnologías, formas y significados pertenecientes a tiempos y terrenos diferentes. Y ese sentido de conexión entre realidades distantes también se encontraba en la reflexión sobre las condiciones de trabajo del mundo global que mos-

traban en *Chinese Work* Elia Torrecilla y Fº Javier Reina en –ganadores de la Beca *Puénting*, magnífica iniciativa creada en colaboración con la Facultad de Bellas Artes de Altea.

Continuidad, flujo y contacto entre ámbitos y lugares diferentes es también la clave de muchas de las exposiciones y eventos artísticos y culturales apoyados por **Mustang** más allá de su propio espacio, algunos de los cuales, como ocurre con la exposición de la Sección de Arte del Festival SOS4.8, regresan a MAG para tener una segunda vida e integrarse en el resto de la programación.

El apoyo y la conexión con el tejido cercano –las becas y el soporte a creatividad local–, la vocación pedagógica –tanto en la realización de talleres educativos y conferencias como en iniciativas tales como el Campus para Jóvenes Promesas–, las colaboraciones constantes con otros eventos culturales que amplían el ámbito de visibilidad de las propuestas –como la realizada con JUSTMAD–..., son tantas las aportaciones valiosas de las que habría que dar cuenta aquí que casi ruboriza apenas mencionarlas. Como quiera que sea, lo que está claro es que en apenas unos años MAG se ha consolidado como una referencia artística indiscutible en el panorama nacional y sobre todo como un ejemplo a seguir en tiempos difíciles como los que aún seguimos viviendo. Y es que, más que nunca, la sociedad necesita ahora de estos claros del bosque capaces de irradiar algo de luz en medio de una oscuridad que ya tarda demasiado en desaparecer.

Art as a meeting place

Miguel Ángel Hernández.

One of the fundamental objectives of the aesthetic project of the historical avant-garde was the search for an art connected to life, socially integrated and capable of transforming the world through creativity. As it has often been said, that purpose was going to lower the art from its pedestal on which it had risen through the academic tradition, in most cases it ended up being institutionalized and part of what we tried to subvert. However, its spirit and ideas were in the air, and still continue to serve encouragement to all those who continue to believe that art is not only a symbolic merchandise to delight the senses, but above all, a fundamental tool for the evolution and the transformation of society, a practice that, far from being limited to the scope of the traditional museum or exhibition space, must become a way of life and a platform from which to build and inhabit the world.

At a time like the present, haunted by every conceivable crisis the conception of art as a way of life is needed more than ever. So we should be pleased with the consolidation of initiatives such as **Mustang Art**

Gallery, whose vision and philosophy promotes the emergence of spaces, events and meeting times is able to generate emotions and fundamental sense communities to experience the present as a time full of possibilities. Of course, promotion, support and patronage of the arts is essential to the survival and development of the cultural fabric. But, undoubtedly, this sponsorship becomes more meritorious when one realizes that his intention is not simply the creation of a static artistic heritage, but also a clear and firm commitment to the future, youth, talent, social commitment, aesthetic education and the integration of creativity in the everyday sphere.

This sense of continuity and constant flow of ideas, contexts, and situations and extending the scope of the artistic life can be found in every one of the actions of **MAG**. If one looks back and looks at the art exhibit projects during 2013, or any of the events promoted by MAG, you will realize that this continuum is a constant. Exposure of Ricardo Cases (*Paloma al aire*) showed, for example, the aesthetic and symbolic power of traditional practices beyond the art world. In a similar sense, whereby collaborative and relational, *Diagrama de Venn* project (with assistance from CartonLAB, Rosh and Erre Gálvez) promoted a vision of art as an open and horizontal dialogue in which the public was an agent asset creation. Other interventions, such as collective Laramascoto (*Hackland*) or Carlos Coronas (*Lampyridae*) connect past and present through the use of technologies, forms and meanings belonging to different times and lands. And that sense of connection between distant realities was also in the reflection on the working conditions of the global world showcased in *Chinese Work* Elia Torrecilla and Fº Javier Reina -scholarship recipients of Beca Puening, great initiative created in collaboration with the Faculty of Fine Arts of Altea.

Continuity, flow and communication between areas and different places is also the key to many of the exhibits and artistic and cultural events supported by **Mustang** beyond their own space, some of which, as with the exposure of the SOS4.8 Festival Art Section return to MAG for a second life and integrate into the rest of the schedule.

Support and connection with the near tissue –the scholarships and support of local creativity–, pedagogical vocation, –both in conducting educational workshops and conferences and initiatives such as the Youth Promises Campus–, ongoing collaborations with other cultural events that expand the scope of visibility of the proposals –such as with JUSTMAD–..., so many valuable contributions that it almost makes you blush just mentioning them. In any case, what is clear is that in just a few years MAG has established itself as an indisputable artistic reference on the national scene and especially as an example to follow in tough times like we are still living. And, more than ever, society needs these glades able to radiate some light amid a darkness that already takes too long to disappear.



RICARDO CASES

«Paloma al aire»
por Luis López Navarro.

El deseo teledirigido.

El palomista invierte en sus palomos tiempo, dinero y esperanzas. Los cría, les pone nombre, los entrena y les tiene fe. Cuando llega el día de la competición acude con la ilusión e incertidumbre de un niño. La colombicultura es un deporte con reglas y árbitros. Los palomos llegan a valer miles de euros y las apuestas mueven mucho dinero. Sin embargo, hay algo de infantil en la fascinación por las aves; el hombre que sostiene un pájaro tembloroso en la mano tiene la misma mirada que tenía a sus 10 años.

El más macho.

Dentro de la colombicultura, existe una variedad genuinamente española: la colombicultura deportiva. El juego es el siguiente: se suelta una paloma y varias decenas de palomos vuelan tras ella compitiendo por sus favores. Aunque ninguno de ellos suele llegar a intimar demasiado, vence el que consigue pasar más tiempo cerca de la hembra. No gana el palomo más atlético, el más resistente ni el de raza más pura. Gana el más cortejador, el que más persistencia e instinto reproductor tiene: el más macho.

Criar un palomo campeón supone prestigio y ganancias. Pintado con combinaciones de colores primarios, igual que una bandera o un

equipo de fútbol, el palomo seleccionado, criado y entrenado para aparearse se convierte en proyección, en vector volador del palomista, que encarnará ante la comunidad su éxito o fracaso deportivo, económico y sexual. Lejos de sus miserias cotidianas, el *colomba* tiene en el universo colomófilo una vida paralela donde puede llegar a lo más alto. Sólo hace falta tener un ave ganadora. El palomista se queda en tierra pero su vector puede volar.

Antropología huertana.

El reducido mundo de la colombofilia constituye para el fotógrafo un modelo a escala que reproduce toda una visión de la vida. Sin que los palomistas sean del todo conscientes, su actividad pone en juego elementos como el sexo, el vuelo, la competencia, la ilusión, el triunfo o el fracaso. En los rústicos escenarios de la huerta levantina, las metáforas surgen por sí solas. A la escala doméstica de una afición rural y bastante marginal, la colombofilia nos ofrece imágenes del anhelo y la esperanza que, sacadas de contexto, cobran un sentido mayor, universal. Hombres mirando al cielo, con la mirada pendiente del vuelo de su palomo, de su proyectil de vida: su apuesta, su bala, su boleto de lotería. Hombres mirando al cielo ante sus coches, ante sus casas en construcción, hombres mirando al cielo con sus hijos-vectores cogidos de la mano.

11 Enero January / 02 Marzo March

◀ SUMARIO SUMMARY

«Paloma al aire» by Luis López Navarro.

Remote-controlled desire.

The pigeon breeder spends time, money and hope on his pigeons. He rears them, names them, trains them and has faith in them. When competition day arrives he turns up with childish excitement and uncertainty. Pigeon sports have rules and referees and pigeons can reach a value of thousands of euros, with bets moving even higher amounts. However, there is something much more childlike in the fascination for birds, and the man who holds a trembling bird in his hand has the same look he had when he was ten years old.

The most macho.

Within columbiculture we find a truly Spanish variant: sports columbiculture. The game is as follows: a hen pigeon is set loose while dozens of cock pigeons fly after her to compete for her favours. Although none of them really fully achieves this goal, the male who spends the most time close to the female is the winner. The winner is not the most athletic pigeon, the one with the most endurance or the purest bred one. The winner is the most gallant pigeon, the one with the greatest persistence and reproductive instinct, the most macho.

Breeding a winning pigeon can mean prestige and financial gain. Painted with combinations in primary colours, just like flags and football teams, the pigeon selected, bred and trained to mate, becomes a projection, a flying vector of the pigeon fancier, which will represent his sporting, economic and sexual success or failure before the community. Far from the daily grind, the pigeon fancier finds in the pigeon breeding universe a parallel life where he can reach the top. All he needs is a winning bird. The pigeon fancier remains on the ground but his vector can fly.

Rural anthropology.

For the photographer, the small world of pigeon breeding and racing reproduces a whole vision of life in scale. Without pigeon fanciers being fully aware of it, their activity puts into play elements such as sex, flight, competition, hopes, triumph or failure. In the rustic scenarios of the lush countryside of eastern Spain, metaphors are born by themselves. On the domestic scale of a rural and rather marginal hobby, pigeon breeding and racing offers us images of hope and longing which, out of context, take on a greater, universal, meaning. Men looking up at the sky, with their gaze trained on the flight of their pigeons, their life projectile: their bet, their bullet, their lottery ticket. Men looking up at the sky in front of their cars, their half-built homes, men looking up at the sky with their children-vectors holding hands.



El juego.

Este trabajo propone un estudio del juego como acto simbólico, como proyección y forma de relacionarnos con el mundo. El juego, fundamental en la etapa infantil, aporta una colección de elementos para la experimentación que permiten a la persona practicar la vida a escala, aprendiendo y acumulando experiencias de forma rápida y sin riesgos. Sin embargo, a lo largo de nuestras vidas nunca dejamos de jugar; aunque creemos vivir de forma práctica y objetiva, gran parte de nuestra actividad es simbólica, metafórica. Los hombretones que salen los domingos al campo con sus palomos juegan y no lo saben. A través de sus proyecciones voladoras se ubican y ponen en valor. El mecanismo no es en realidad muy diferente de la proyección del hincha de fútbol en su equipo, pero lo específico y pintoresco de las reglas y rituales, lo elemental y rústico de sus equipamientos y la espontaneidad de la organización dejan al desnudo los mecanismos que mueven al jugador. A diferencia de otros deportes más populares, en los que la metáfora original (de lucha entre clanes, de ritos de paso) se ha perdido en la objetivación y la profesionalización, aquí el componente primitivo y ritual está aún absolutamente fresco, como recién creado. Un grupo de hombres corriendo por el campo tras sus palomos observando su apareamiento, discutiendo las reglas y los arbitrajes, remite a la documentación etnográfica de ritos de tribus remotas o al grupo de niños que inventan el juego mientras descubren el mundo.

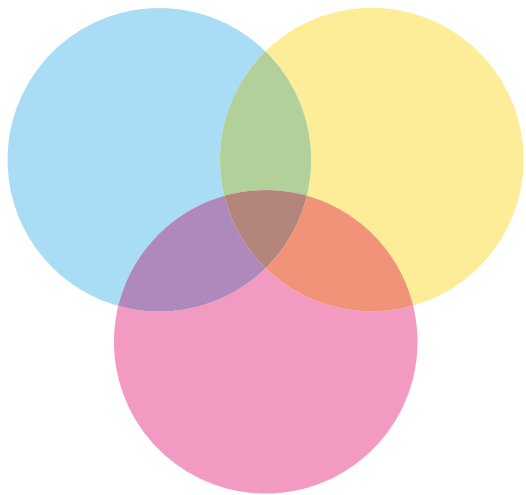
La observación antropológica del juego ritual, ejercido por adultos en una sociedad desarrollada, nos plantea también cuestiones sobre la realidad de lo que vivimos y nuestra forma de percepción simbólica. La transformación en la mirada de los jugadores, esa regresión a sus diez años, tiene mucho que ver con la capacidad recuperada, a través del juego, de vivir lo simbólico como real.

The game.

This work proposes a study of the game as a symbolic act, a projection, a way to relate to the world. Play, so crucial to childhood, provides a collection of elements that allow people to experiment and practice a life in scale, learning and compiling experiences quickly and safely. However, throughout life we never stop playing and although we believe we are conducting our lives in a practical and objective way, much of our activity is symbolic, metaphorical. The burly men heading out to the fields on Sundays with their pigeons are playing, though they are not aware of it. Through their flying projections they find a location and enhance it. In fact, this mechanism is not too different from the projection of a football fan on his team, but the specific and picturesque aspects of rules and rituals, the elementary and rustic elements of its equipment and the spontaneous organisation expose the mechanisms that move the player. Unlike other more popular sports where the original metaphor (of fights between clans, rites of passage) has been lost in objectification and professionalisation, here the primitive and ritual component is still completely fresh, as if it had just been created. A group of men running round the countryside after their pigeons observing their mating, discussing the rules and refereeing, is reminiscent of the ethnographic documenting of the rites of remote tribes or of a group of children inventing a game while discovering the world.

The anthropological observation of the ritual game, carried out by adults in a developed society, also makes us question the reality of what we are experiencing and our form of symbolic perception. The transformation in the gaze of the players, their regression to their ten-year-old selves, is closely connected to the capacity to experience the symbolic as real, an ability which they have rediscovered.

DIAGRAMA DE VENN
CARTON LAB - ROSH - ERRE GÁLVEZ



Proyecto Colaborativo
Collaborative Project

Comisariado por Ana Alarcón.
Curated by Ana Alarcón.

Intersección:

1. f. Geom. Encuentro de dos líneas, dos superficies o dos sólidos que recíprocamente se cortan, y que es, respectivamente, un punto, una línea y una superficie.
2. f. Mat. Conjunto de los elementos que son comunes a dos conjuntos.

Intersection:

1. Geometric. The point or locus of points where one line, surface, or solid crosses another.
2. Maths. A point or set of points common to two or more geometric configurations.

Las intersecciones que caracterizan un diagrama de Venn, su representación gráfica y el contexto lúdico y escolar en el que lo aprendimos conforman la referencia base del proyecto que presentamos en **Mustang Art Gallery**. Durante dos meses, tres artistas, **CartonLAB**, **Rosh** y **Erre Gálvez**, han realizado sus creaciones en vivo, en un espacio común y en un proceso acumulativo en el que, además, la producción de dichas piezas ha estado abierta a la colaboración del público. Los artistas han conformado así el conjunto A, los colaboradores en la producción han dado lugar al conjunto B y el espacio que los acoge ha implicado el conjunto C. Las intersecciones de dichos conjuntos nos han ofrecido las creaciones artísticas generadas y que han supuesto piezas vivas, dinámicas y cambiantes, en las que el momento en sí de creación es uno de los momentos claves del proyecto. Otro de los aspectos importantes ha sido la selección de creadores locales que comparten zonas comunes de creación (experimentación con distintos materiales y texturas, trabajo con tipografías y elementos gráficos, creaciones con volumen, etc.) y que parten de disciplinas que no son «eminenteemente artísticas» tales como la arquitectura, el graffiti y el diseño gráfico.

Intersections that characterize a Venn diagram, its graphical representation and playful and school context in which we learned form the basis of the project presented in reference **Mustang Art Gallery**. For two months, three artists **CartonLAB**, **Rosh** and **Erre Gálvez**, have made their creations live in a common space and a cumulative process in which, in addition, the production of these parts has been open to the collaboration of the public. Artists have thus formed the set A, employees in production have led to the set B and the space that welcomes all has been implicated as C. The intersections of these sets have offered artistic creations that have generated live, dynamic and changing parts, in which, at the moment itself of creation is one of the key points in the project. Another important aspect has been the selection of local artists who share common creation areas (experimenting with different materials and textures, working with fonts and graphics, creations with volume, etc.) and come from disciplines that are not «eminently artistic» such as architecture, graphic design and graffiti.



RICARDO CASES
<http://ricardocases.es>

Nacido en Orihuela, Alicante, en 1971 y licenciado en Ciencias de la Información en la Universidad del País Vasco, Bilbao. En 2006 entra a formar parte del Colectivo de fotografía Blank Paper. En el 2008 funda con la diseñadora Natalia Troitiño la editorial Fiesta Ediciones. Ha publicado los libros *La caza del lobo congelado* (2009) y *Belleza de barrio* (2008). Was born in Orihuela (Spain) in 1971. Lives and works between Madrid and Valencia. Degree in Journalism by the University of The Basque Country. Ricardo Cases is represented by La Fresh Gallery, Madrid. In 2006 he joined the Blank Paper Photography Collective. He has published two books: *La caza del lobo congelado* (2009) and *Belleza de barrio* (2008).

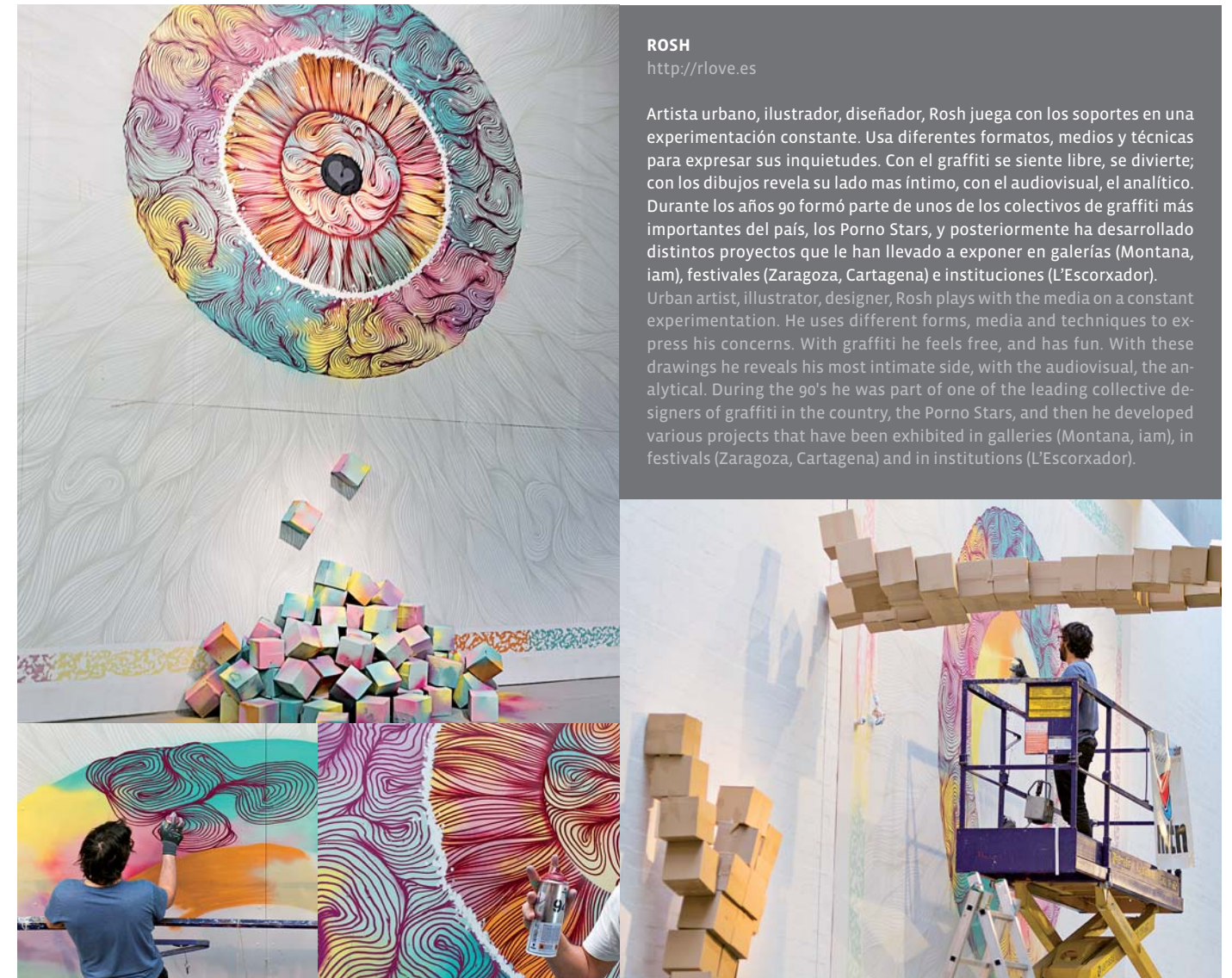
La primera de las intervenciones/intersecciones que ha poblado la sala es la concebida por **CartonLAB**, colectivo de creadores que surge de los integrantes del estudio Moho Arquitectos: Carlos Abadía, Nacho Bautista y Pablo García Mora. Nos proponen *Pixelios*, un proceso que podríamos denominar de construcción-deconstrucción-colonización con el cartón como claro protagonista. Según sus propias palabras se trata de «un súper prisma a base de 2000 cajas de 20 x 20 cm que funciona como elemento matriz que se deconstruye al tiempo que se generan 50 figuras antropomórficas que se apropian de la galería y la colonizan a través de situaciones reconocibles de una realidad pixelizada que a la vez proporciona un lienzo donde intervenir en las siguientes fases del ciclo».

The first of interventions/intersections that have populated the room is designed by **CartonLAB**, collective of artists emerging from the members of the study Moho Arquitectos: Carlos Abadía, Nacho Bautista and Pablo García Mora. They propose *Pixelios*, a process that could be called construction-deconstruction-colonization with cardboard as clear protagonist. In their own words it is «a super prism of 2000 boxes of 20 x 20 cm that functions as a matrix element that is deconstructed while 50 anthropomorphic figures appropriate the gallery and colonize through situations recognizable of a pixelated reality which provides a canvas on which to intervene in the following phases of the cycle».



CARTONLAB
<http://www.mohoweb.com>

Proyecto surgido en 2009, como iniciativa del estudio Moho Arquitectos dirigido por Carlos Abadía, Nacho Bautista y Pablo G^a Mora, en el que se centran en el desarrollo de diseños en cartón. Han realizado muchos trabajos comerciales y su propuesta para Mustang Art Gallery supone su primer trabajo artístico. Project emerged in 2009, as an initiative of the Moho Arquitectos study led by Carlos Abadía, Nacho Bautista and Pablo G^a Mora, which focused on the development of designs on cardboard. They have done many commercial jobs and their proposal for Mustang Art Gallery is their first artistic work.



ROSH
<http://rlove.es>

Artista urbano, ilustrador, diseñador, Rosh juega con los soportes en una experimentación constante. Usa diferentes formatos, medios y técnicas para expresar sus inquietudes. Con el graffiti se siente libre, se divierte; con los dibujos revela su lado más íntimo, con el audiovisual, el analítico. Durante los años 90 formó parte de uno de los colectivos de graffiti más importantes del país, los Porno Stars, y posteriormente ha desarrollado distintos proyectos que le han llevado a exponer en galerías (Montana, iam), festivales (Zaragoza, Cartagena) e instituciones (L'Escorxador). Urban artist, illustrator, designer, Rosh plays with the media on a constant experimentation. He uses different forms, media and techniques to express his concerns. With graffiti he feels free, and has fun. With these drawings he reveals his most intimate side, with the audiovisual, the analytical. During the 90's he was part of one of the leading collective designers of graffiti in the country, the Porno Stars, and then he developed various projects that have been exhibited in galleries (Montana, iam), in festivals (Zaragoza, Cartagena) and in institutions (L'Escorxador).

La segunda intervención en el espacio llega de la mano de **Rosh** (Alicante, 1977). Ilustrador, diseñador gráfico, escritor de graffiti y ante todo buscador de la expresión a través de la pintura. En esta ocasión su expresión se presenta bajo el nombre de *Peeping Tom*. El espacio expositivo y las piezas de cartón que lo poblaban han sido invadidas por un golpe de color. Este se concentra en el gran muro que preside la sala y desde ahí transmite su gama cromática a todo lo que tiene cerca. Un ojo, circunferencia, gran agujero, que parece vigilarnos. Frente a él, una estructura blanca que esconde en su interior más color, esta vez en video, y que nos invita a ser nosotros los que miremos. Como mirones. Como *voyeurs*. Ver y ser visto. El mural de la sala enlaza con los últimos murales exteriores que el artista ha desarrollado recientemente mediante vídeos y bocetos que completan el proceso creativo y nos hacen entender mejor esa especie de impulso incontrolable por pintar, el placer de partir de un lienzo en blanco de enormes dimensiones.

The second intervention in space comes from the hand of **Rosh** (Alicante, 1977). Illustrator, graphic designer, graffiti writer and the foremost seeker of expression through painting. This time his expression is presented under the name of *Peeping Tom*. The exhibition space and the cardboard pieces have been invaded by a stroke of color. This focuses on the great wall over the room and from there its color range conveys everything that is near. One eye, circumference, a big hole, watching us. Facing it, a white structure that hides inside more color, this time in video, and inviting us to be the ones to look. As onlookers. As *voyeurs*. See and be seen. The mural of the room links to external murals that the artist has recently developed through videos and sketches to complete the creative process and make us better understand the kind of uncontrollable urge to paint, the pleasure of starting a blank canvas of huge dimensions.

El último trabajo que puebla el espacio de la galería es obra del joven **Erre Gálvez** (Elda, 1988). Su formación como diseñador gráfico le ha llevado a investigar en el mundo de la tipografía y su inquietud artística le ha hecho desarrollar creaciones en *collage*. En esta ocasión, su propuesta se basa en el trabajo con un material común como el *porexpan*, que le permite texturizar y dotar de volumen su creación. Más de 1500 circunferencias de dicho material han sido manipuladas (cortadas y pintadas) para conformar grandes letras a las que además llegamos por la presencia de numerosas circunferencias, que como pequeñas pistas, nos guían desde la entrada en la sala. Todas confluyen en esas letras que exclaman *FUTURE*, un futuro construido pieza a pieza, resultado de esfuerzo y trabajo, con la participación y ayuda de los colaboradores, jóvenes que, como el artista, no pueden evitar visualizar una realidad monocromática acechada por el negro, pero en el que subyace una unión y fuerza que lo transforman en un emblema positivo.

The last work that fills the space of the gallery is the work of young **Erre Gálvez** (Elda, 1988). His training as a graphic designer has led him to investigate the world of typography and his artistic restlessness made him develop collage creations. This time, his proposal is based on work with a common material such as expanded polystyrene, allowing him to texture and give volume creation. Over 1500 circunferences of the material have been manipulated (cut and painted) to form large letters which also arrived in the presence of many circles, that as small clues, guide us as we enter the room. Those letters exclaim *FUTURE*, a future constructed piece by piece, the result of hard work, with the participation and support of collaborators, young people which like the artist, cannot avoid seeing a monochromatic reality stalked by a black future but with the underlying force and union that make it a positive emblem.



ERRE GÁLVEZ

<http://www.erregalvez.com>

Jovencísimo diseñador gráfico con un claro trabajo en el mundo de la tipografía. A nivel personal, realiza piezas en *collage* que muestran su interés por descubrir nuevas técnicas, materiales y formas de entender el diseño y la creatividad. Su propuesta para Mustang Art Gallery también implica su primera exposición artística en la que a través de una instalación tipográfica nos invitará a la reflexión.

A very young graphic designer with a clear work in the world of typography. On a personal level, he makes collage pieces that show his interest in discovering new techniques, materials and ways of understanding design and creativity. His proposal for Mustang Art Gallery also implies his first art exhibition in which through a typographical installation invites us to reflect.



MESA REDONDA ROUNDTABLE / SALA MAG MAG ROOM

Se celebró previamente a la inauguración con los principales participantes que hicieron realidad *Diagrama de Venn*: CartonLAB, Rosh, Erre Gálvez y la comisaria de la exposición, Ana Alarcón, y algunos otros colaboradores que han contribuido al proyecto. It was held previously to the opening with key participants who actually made *Diagrama de Venn*: CartonLAB, Rosh, Erre Gálvez and exhibition curator, Ana Alarcon, and some other collaborators who have contributed to the project.



MONTANA COLORS

Diagrama de Venn contó con su colaboración al encargarse de aportar el material necesario. *Diagrama de Venn* featured their collaboration to provide the necessary material.



Tras esa última intervención, *Diagrama de Venn* llega a su fin pero es en ese momento cuando se puede disfrutar de una de las mejores partes del proceso: el resultado de todos los componentes que han intervenido. El trabajo de público y colaboradores, las creaciones de los artistas y el espacio quedan fusionados en una intersección común. Las figuras en cartón de **CartonLAB**, los colores de **Rosh** y el mensaje de **Erre Gálvez** permanecen unidos y nos invitan a caminar entre ellos y ser parte activa así mismo del proceso. Todos juntos hemos conformado una pieza artística, un diálogo creativo, una nueva realidad en la que, ante todo, el futuro podrá ser del color y forma que nosotros mismos queramos.

After that last intervention, *Diagrama de Venn* comes to an end but you can enjoy one of the best parts of the process: the result of all the components that have intervened. The work of the public and the collaborators, the creations of artists and the space are fused into a common intersection. The figures in cardboard of **CartonLAB**, the colors of **Rosh** and the message of **Erre Gálvez** remain united and invite us to walk among them and be an active part of the process likewise. Together we have made an art piece, a creative dialogue, a new reality in which, above all, the future may be the color and shape that we want for ourselves.

WINECANTING & ART. El vino también fue protagonista en esta ocasión, ofreciendo un maridaje perfecto. Esa fue la propuesta de Mustang Art Gallery y Vinos de Alicante DOP, con el objetivo de dar a conocer los vinos autóctonos de DO Alicante. *Diagrama de Venn* contó con la colaboración de **Bodegas Sierra Salinas**, que apostaron por la variedad autóctona Monastrell. Wine was also a protagonist this time, offering a perfect pairing. That was the proposal of Mustang Art Gallery and Vinos de Alicante DOP, their aim was to publicize the native wines of DO Alicante. *Diagrama de Venn* collaborated with Bodegas Sierra Salinas, who promote the Monastrell grape variety.



ARTISTAS DE LA MUESTRA.
ARTISTS AT THE EXHIBITION.

Black Tulips / David Bestué /
Marcel.Ií Antúnez / Pioneros
del Siglo XXI / Venga Monjas /
Carlota Juncosa / Juan José
Rosado López y Víctor Jaenada.

10 Mayo May / 08 Junio June

SOS 4.8 ARTE EN EL MAG

«FICCIONES EN SERIE SEGUNDA TEMPORADA. LA CATÁSTROFE DE TODOS LOS DIAS»

por Jordi Costa.

«De manera intrigante, es la televisión, más que el cine, la que está abordando la omnipresente amoralidad de nuestro tiempo (...) en series de alto concepto como ‘Dexter’ o ‘Awake’. Nuestros relatos de hombres trágicos ya no llegan a una catarsis dramática de pérdida, reconocimiento o muerte. Simplemente continúan, tras cada episodio, cada semana, cada año, habitando la catástrofe de todos los días», escribía el crítico Adrián Martín, co-editor junto con Jonathan Rosenbaum del influyente libro *Mutaciones del cine contemporáneo*, en el artículo «La catástrofe de todos los días», publicado en el número 8 de la revista Caimán. Cuadernos de Cine.

El texto de Adrián Martín apunta a una pregunta esencial: ¿es esta nueva Edad de Oro de la ficción televisiva algo más que un fenómeno co-

yuntural de la cultura popular?, ¿es el continuará y las narrativas en metástasis de las series televisivas la mejor forma de explicarnos y entendernos como sujetos contemporáneos? Replicando el modelo narrativo de las series y apostando por la belleza en suspensión del continuará, la sección de Arte del Festival SOS prolonga el discurso de su anterior edición proponiendo una nueva temporada de reflexión e interacción artística alrededor del mundo de la nueva ficción televisiva. En esta ocasión, el propósito es extender la reflexión en el mismo sentido que propone Adrián Martín en su texto: ¿cuál es el poder de la ficción televisiva como instrumento de cuestionamiento e indagación de nuestra identidad como sujetos post-modernos?, ¿podríamos extraer una visión del mundo y, sobre todo, una lectura del hombre a partir de estas nuevas mitologías en serialidad?

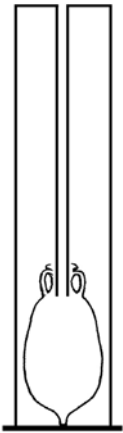
«SERIAL FICTION SECOND SEASON. EVERYDAY CATASTROPHE»

by Jordi Costa.

«Intriguingly, it is television rather than cinema, who is addressing the pervasive amorality of our time (...) in high-concept series such as ‘Dexter’ o ‘Awake’. Our stories of tragic men no longer come to a dramatic loss catharsis, recognition or death. It simply continues after every episode, every week, every year, living the everyday catastrophes», wrote the critic Adrián Martín, co-editor with Jonathan Rosenbaum of the influential book of *Contemporary Cinema Mutations* in the article «Everyday catastrophe», published in Issue 8 of the magazine Caimán. Cinema Papers.

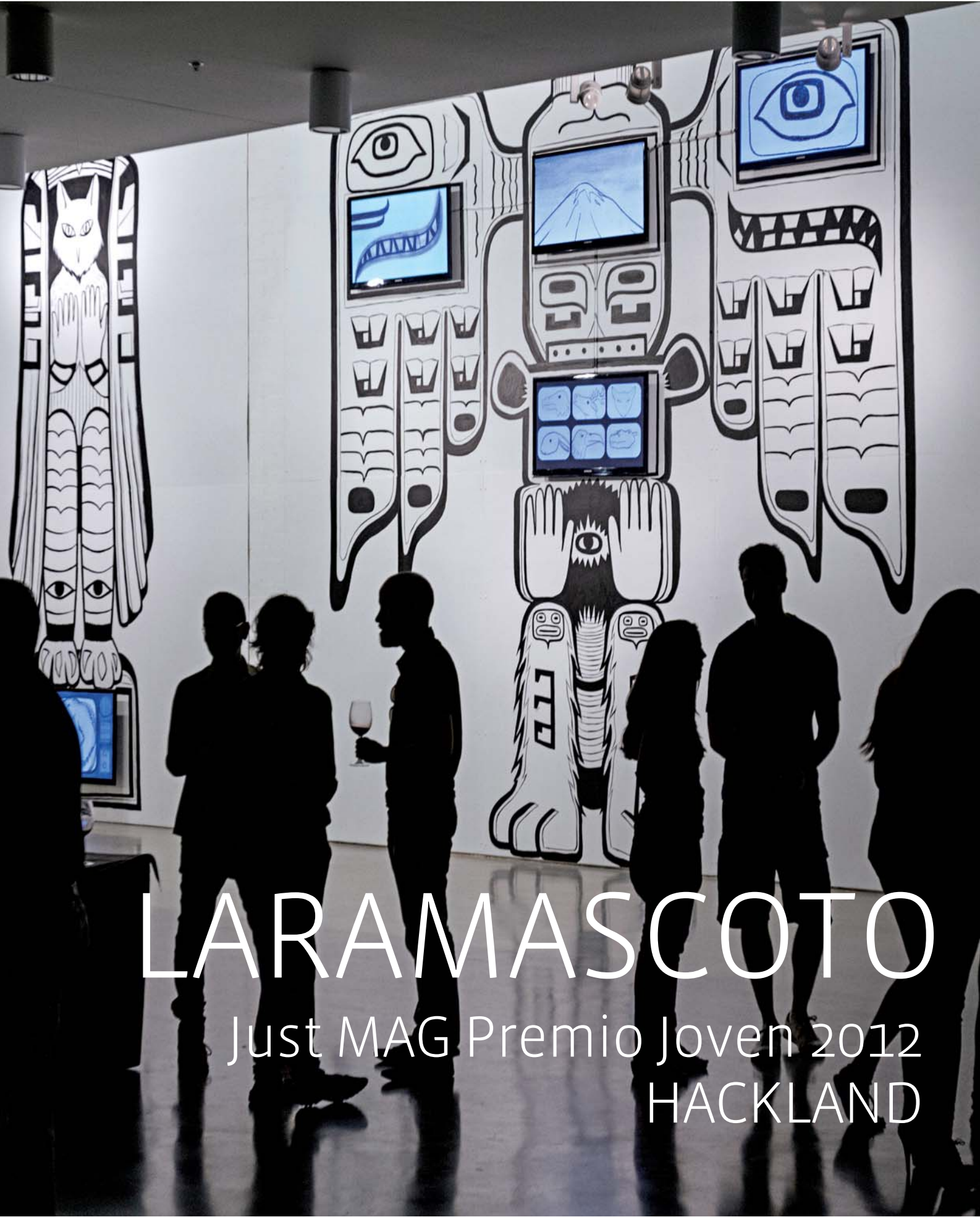
The text of Adrián Martín points to an essential question: is this new Golden Age of television fiction more than a cyclical phenomenon of

popular culture? Is the ‘to be continue’ and narratives in metastasis of television series the best way to explain and understand us as contemporary subjects? Replicating the narrative model of the series and focusing on the beauty of the suspension ‘to be continue’, section SOS Art Festival extends its argument in its previous edition proposing a new season of reflection and artistic interaction around the world of the new television drama. This time, the aim is to extend the reflection in the sense proposed by Adrián Martín in his text: What is the power of television fiction as a means of questioning and of inquiry in our identity as post-modern subjects? Could we extract a world view and, above all, an analysis of humanity from these new mythologies in serialization?



ENICERO ÁNFOR





LARAMASCOTO

Just MAG Premio Joven 2012

HACKLAND

HACKLAND «Tótems en Hackland»

por Juan Carlos Gea Martín.

El tótem redime al monstruo. El monstruo nos enfrenta a lo otro que reside en nosotros extremando o hibridando las formas de la naturaleza. El tótem es también híbrido, pero emblematisa lo contrario: frente al monstruo que amenaza o disuelve la identidad individual y colectiva, el tótem protege e identifica, otorga un lugar en el grupo y en el orden natural. El monstruo revela lo animal en nosotros para deshumanizar-nos; el tótem nos arraiga en el suelo de los antepasados compartidos y en el humus de la naturaleza.

*

El territorio de Laramascoto se sitúa en una encrucijada entre la narrativa oral, el género fantástico, las mitologías tradicionales y contemporáneas, lo *pulp*, la antropología y la crítica sociopolítica. Ha sido un país de acogida de monstruos, capaz de dar asilo a un gigante con mil ojos, un ángel, un ciborg, un superhéroe, un híbrido o a cualquier humano alterado por la tecnología. Ahora, en ese país también se levantan tótems.

*

Hack suena a «hacha». Refiere al acto de dar tajos a golpes, a la herramienta que se emplea para ello, a la acción de abrirse paso por obstáculos tras un logro incierto. Antes que el contemporáneo *hacker* (en inglés antiguo, un caballo de alquiler), *hack* era el destajista, el escritor que escribe un texto en nombre de otro.

*

«Mientras se consideró cada cuerpo, animado o inanimado, como la morada de un espíritu, mientras se esperó que un árbol o un barco se comportaran como una criatura viva, era poco menos que imposible aislar en tanto que secuencia mecánica la función especial que se trataba de realizar (...) El deseo ingenuo de reproducir lo orgánico, y evocar gigantes y espíritus para lograr poder, en vez de idear su equivalente abstracto, retrasó el desarrollo de la máquina». (Lewis Mumford, *Técnica y civilización*).



*

Pasar de técnica a tecnología exige cancelar todo animismo. Los poderes que se intenta manipular ya no se encarnan necesariamente en los órganos que los ejecutan. El pensamiento tecnológico abstrae las fuerzas de la naturaleza y diseña herramientas que ya no toman como modelo a sus correlatos naturales. Lo tecnológico niega lo orgánico.

*

Los tótems de *Hackland* integran animal y humano, tribal e individual, natural y tecnológico, hierático y animado. Acumulan técnicas y dimensiones: trazo, pantallas, animación, *ponen en pie* de igualdad todas las herramientas, el simbolismo ancestral y el digital, presencia y representación, conceptos y escalas. Al dibujo adquiere monumentalidad; el protagonismo digital queda contrarrestado por las proporciones de lo plástico; las mímisis se pone en abismo al representar la pantalla dentro de la pantalla... El método es totémico. Al fin y al cabo, Laramascoto es un organismo compuesto, una identidad bifronte con dos pares de ojos y dos pares de manos.

*

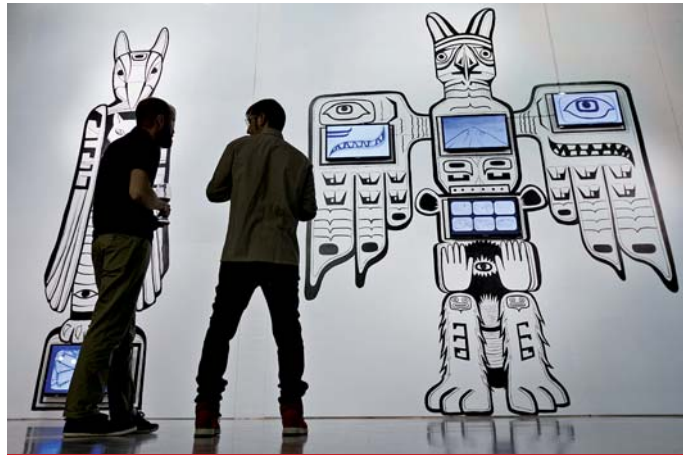
La integración entre lo digital y lo pretecnológico desanda el camino hasta la bifurcación que describe Mumford y emprende un camino distinto. Frente al mito trágico del robot o el ciborg, monstruos a la sombra de Frankenstein, en *Hackland* la tecnología se reintegra en lo orgánico como un elemento más del tótem. El animismo absorbe la pantalla y lo que esta representa *en pie* de igualdad con las representaciones zoomorfos o antropomorfos. El anacronismo suministra la energía para saltar hacia la atemporalidad y desbrozar a golpes de intuición algún camino hacia el futuro que evite la autopista cegada del progreso.

*

Los tótems que catalizan esa energía son efigies tutelares, custodios y heraldos de una evolución que no avanza en línea recta sino que tiene que practicar una regresión para reiniciarse en espiral desde el origen. El *hack* (explorador, tallador, caballo de carga, destajista) se lo echa todo a las espaldas, desde el carboncillo hasta el software de animación, porque todo vale para seguir *haciendo* camino.

*

Este es el doble tótem que da paso al país de los desbrozadores, los que abren caminos en la maleza de imágenes y significados, en el zarzal de las neuronas. Es el hito de entrada a la tierra de los que ensayan rutas con todo lo que tienen a mano; un dispositivo de invocación hundido en la tierra que alza sus antenas simbólicas y las abre como alas de halcón para reenviar señales en un flujo ascendente hacia lo que pueda venir, hacia lo incierto.



WINECANTING & ART. Degustar un buen vino al mismo tiempo que se disfrutó de lo último en arte contemporáneo fue posible gracias a las **Bodegas Vinessens**, que complementaron la experiencia plástica con un *winecanting* en el que se pudo disfrutar de Vinessens Chardonnay blanco y Sein tinto, que, con una gran aceptación, ha sido considerado uno de los vinos del año. Enjoy a good wine with the latest in contemporary art. It was made possible by **Bodegas Vinessens**, which complemented the experience with a plastic winecanting where you could enjoy Vinessens white Chardonnay and red Sein, which, with a wide acceptance, has been considered one of the wines of the year.



21 June / 28 August

HACKLAND

«Tótems en Hackland»

by Juan Carlos Gea Martín.

The totem redeems the monster. The monster confronts us with the other resident in us exaggerating or hybridizing forms of nature. The totem is also hybrid, but symbolic of the opposite: facing the monster that threatens or dissolves the individual and collective identity, the totem protects and identifies, provides a place in the group and in the natural order. The monster reveals the animal in us to dehumanize us; totem keeps us rooted in the soil of shared ancestors and humus nature.

*

The territory of Laramascoto stands at a crossroads between the oral narrative, the fantasy genre, the traditional and contemporary mythologies, the pulp, the anthropology and the social and the political criticism. It has been a host of monsters, capable of giving asylum to a giant with a thousand eyes, an angel, a cyborg, a superhero, a hybrid or any human altered by technology. Now, in this country totems are being raised.

*

Hack sounds like «ax». Refers to the act of giving cuts to impact, the tool used for this, the action to break through barriers after an uncertain achievement. Before the hacker contemporary (Old English, a hired horse) hack was the piecemaker, the writer writing a text on behalf of another.

*

«While each body is considered, animated or inanimated, as the abode of a spirit, while waiting that a tree or a boat behave like a living creature, it was almost impossible to isolate as a mechanical sequence the special role that was carried out (...) the naive desire to reproduce the organic, and evoke giants and spirits to achieve power, instead of devising its abstract equivalent, it delayed the development of the machine». (Lewis Mumford, *Technics and Civilization*).

*

Moving from technique to technology requires canceling all animism. The powers that are trying to manipulate are not necessarily embodied in the organs that run them. Technological thinking abstracts the forces of nature and design tools that no longer are modeled for their natural correlates. The technological denies organic.

◀ SUMARIO SUMMARY

*

Hackland totems integrate animal and human, tribal and individual, natural and technological, hieratic and lively. Accumulate techniques and dimensions: stroke, displays, animation, *put all* the tools on an equal basis, the ancestral symbolism and digital, presence and representation, concepts and scales. Drawing acquired monumentality, the digital role is countered by the proportions of the plastic, the mimesis is placed into the abyss representing the screen within the screen... The method is totemic. After all, Laramascoto is a compound organism, a two-faced identity with two sets of eyes and two pairs of hands.

*

The integration between digital and pre-technological retraces the path to the bifurcation that Mumford describes and embarks on a different path. Faced with the tragic myth of robot or cyborg, monsters in the shadow of Frankenstein, in *Hackland* technology it is reintegrated as an organic element of the totem. Animism absorbs the screen and what it represents on an equal basis with zoomorphic or anthropomorphic representations. The anachronism supplies energy to jump timelessness and clear by strokes of intuition some way forward that avoids the blinded highway of progress.

*

The totems which catalyze that energy are tutelary effigies, custodians and heralds of an evolution that does not advance in a straight line but has to perform a regression to restart an spiral from the origin. The hack (browser, carver, packhorse, jobber) puts everything to the back, from charcoal to animation software because anything goes to *keep making* its path.

*

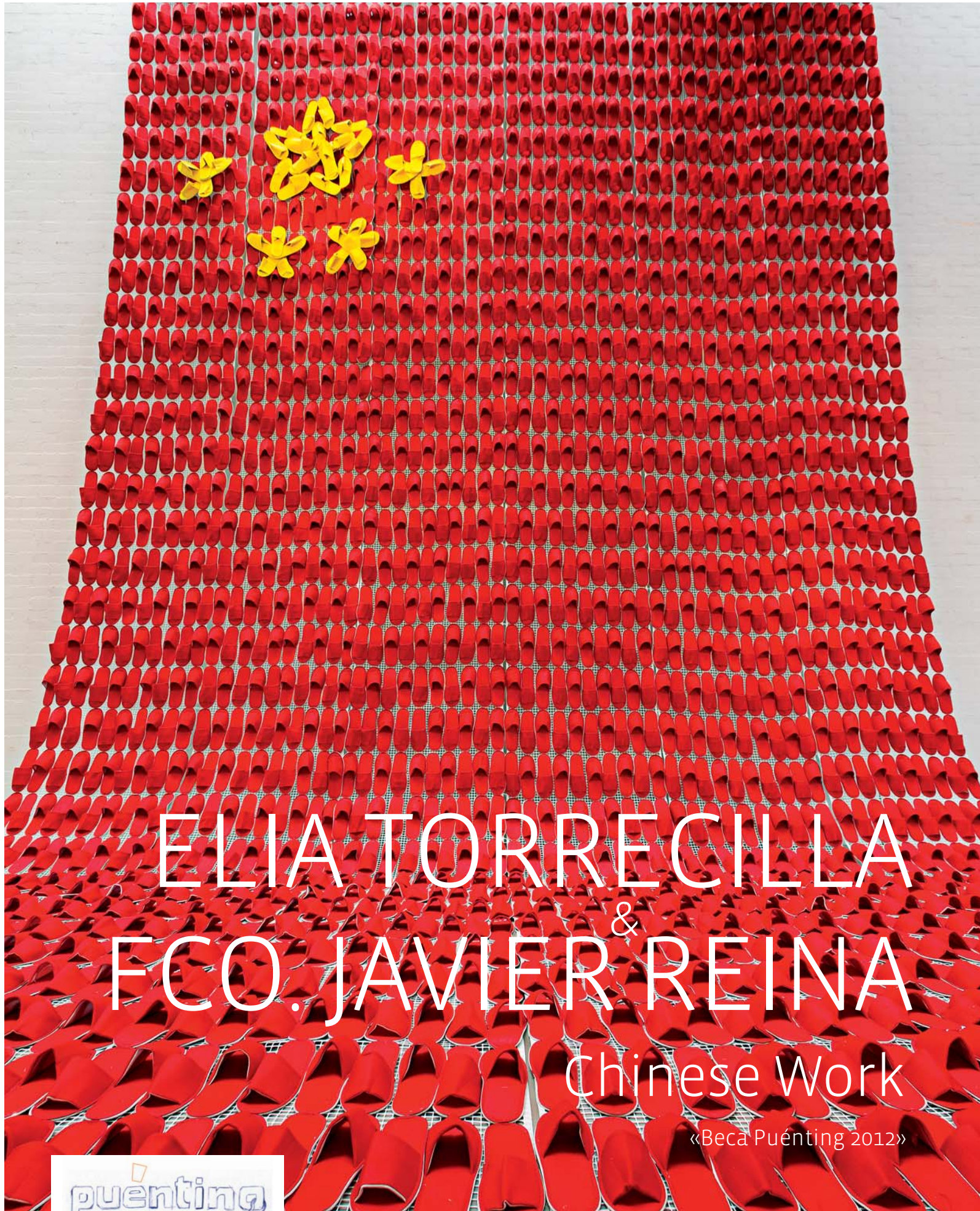
This is the double totem that leads to the land of brush cutters, those who open paths in the undergrowth of images and meanings, in the thicket of neurons. It is the entrance landmark to the land of those that test the routes with everything at hand, an invocation device sunk into the ground to boost its symbolic antennae and opens it like hawk wings to forward signals in an upward flow into what can come, into the unknown.

LARAMASCOTO
Just MAG Premio Jóven 2012



LARAMASCOTO
<http://laramascoto.wordpress.com>

Colectivo formado por Beatriz Coto y Santiago Lara, ambos son licenciados en Bellas Artes. Han trabajado la animación experimental y la instalación audiovisual, realizando proyectos y exposiciones en lugares como la Kunstlerhaus GlogauAIR y la Bethanien Kunstraum Kreuzberg de Berlín, Proyecto Circo de La Habana, LABoral Centro de Arte, Galería Liebre, Museo de Bellas Artes de Asturias... y muchos más. Entre otros, obtuvieron el «Premio Jóven JUST MAG» en Just Madrid 2012. Group formed by Beatriz Coto and Santiago Lara, both are Fine Arts graduates. They have worked in experimental animation and audiovisual installation, carrying out projects and exhibitions in places like Kunstlerhaus GlogauAIR and Bethanien Kunstraum Kreuzberg Berlin, Circo de La Habana Project, LABoral Center Art, Liebre Galler, Fine Arts Museum of Asturias... and many more. Among others, they won the «Premio Jóven JUST MAG» at Just Madrid in 2012.



CHINESE WORK

por Javi Moreno.

*Engendrar y alimentar,
producir sin apropiarse,
obrar sin pedir nada a cambio,
multiplicar sin gobernar...
Esa es la virtud primigenia.*

Tao Te Ching, X
LAO TSE

1 R – Yongquan / «Manantial floreciente»

Ubicado en el centro de la planta del pie. Masajear 100 veces presionando y aflojando o realizando pequeños círculos.

El aspirante a la máxima realización del Tao encontraba su camino únicamente a través de la introspección y la contemplación. Una Verdad que se hallaba en su interior; y también en el interior de todo lo que le rodeaba. Igualmente en una época, podríamos decir, *post-taoísta* y *post-confucionista*, la Verdad parece encontrarse a nuestro alrededor: en las estupendas espumaderas de *Super Euro Zhang Sanfeng*.

Más allá del desapego y la moderación, el imperio económico chino se reproduce plásticamente maravillando con un *endeseamiento* permanente; y sin embargo las palabras de Lao Tse podrían describir paradójicamente el sentimiento de tanto material humano en las cadenas de producción. Una banalidad candorosa por productos de bajo coste nos centra en el más eterno y verdadero presente: el de la fragilidad, la *rompibilidad* y el deseo rápidamente satisfecho. Si buscas un maestro, búscalo por favor en la sección de iluminación de tu bazar más cercano.

20 VB – Fengchi / «Estanque del viento»

Ubicado bajo la zona occipital, en las hendiduras formadas por las intersecciones de los músculos esternocleidomastoideos y los músculos trapecios. Masajear 36 veces en cada punto realizando pequeños círculos.

En el contexto de una verdad debordiana sostenida por la representación y el espectáculo, Fco. Javier Reina y Elia Torrecilla plantean *Chinese Work* a modo de propuesta *site-specific* para la Sala MAG. Con el propósito de crear conocimiento aplicado por parte de la Universidad Miguel Hernández de Elche y generar un escaparate reflexivo por parte de Mustang Art Gallery, se plantea el proyecto de la *Beca Puénting*, un propuesta de profesionalización en el ámbito de la producción artística. Elia Torrecilla y Fco. Javier Reina, ganadores de la segunda edición de la beca, durante meses han estado trabajando meticulosamente en los talleres de la Facultad de Bellas Artes de Altea (UMH), casi emulando los sistemas de producción de las grandes marcas internacionales afincadas en el

país asiático. Estableciendo las ecuaciones *poética* = *proceso de producción* y *estética* = *proceso de consumo*, estos artistas recién licenciados plantean una reflexión acerca de los nuevos sistemas de producción plástica; entendidos éstos como generadores de objetos de consumo para una industria cultural del souvenir y la mercancía.

4 IG – Hegu / «Fondo del valle»

Ubicado sobre el dorso de la mano en el punto más alto de montículo formado entre el índice y el pulgar. Masajear 36 veces en cada punto realizando pequeño círculos.

Desenrollar > Desembalar > Desembolsar > Grapar > Martillear > Plegar
900 bolsas de plástico + 2.000 zapatillas + 4.000 grapas + 4.000 golpes de martillo.

A partir de la noción de *détournement* (desvío), Fco. Javier y Elia se apropiaron de la bandera de China para *re-politizar* una imagen mediática, construyendo así una vexilología donde el poliéster abandera un nuevo imperio del consumo. Tal y como la obra *Title Arc* del escultor Richard Serra constituyó entre 1981 y 1989 toda una controversia en torno al espacio público connotado (en este caso la Plaza Federal de Nueva York)¹, *Chinese Work* toma como punto de partida el contexto empresarial del calzado en Elche. Más allá del muro oscuro de Serra, la pared blanca del MAG se convierte en el escenario para el cruce de pulsiones y memorias en torno al consumo local vs transnacional. A partir de la exposición del trabajo realizado (una gran bandera china de 10 x 6 m construida a partir de zapatillas *made in china*) y del registro videográfico de su construcción, se explicitan de modo automático los dispositivos que generan una realidad contemporánea.

Una espumadera de plástico no parece prometer demasiado. Pero dejemos que sus consumidores le den el uso que consideren.

*El consumo es la práctica
diaria a través de la cual la
fantasía se funde con la
nostalgia en un mundo de
objetos vueltos mercancía.*

ARJUN APPADURAI

¹ El autor minimalista instaló en la Plaza Federal de NY una gran estructura de acero curvado de 36 m de largo x 3,5 m de alto. Con gran sobriedad constructiva *Title Arc* constituía una frontera física que no parcelaba la plaza ni impedía su circulación urbana; más bien provocaba una modificación en el tránsito por dicho espacio que, con el tiempo, comenzó a levantar todo tipo de ampollas. La polémica mediática se hizo eco de las voces de empleados institucionales de los edificios adyacentes, temerosos de que la obra se convirtiera en una herramienta delictiva para el tráfico de drogas, la práctica sexual pública e incluso los atentados terroristas. En su sencillez y en su impacto social, la escultura pública se descubrió como una barrera simbólica que generó durante años todo tipo de controversias y posiciones encontradas. Por ello, y como resultado de la fobia colectiva, *Title Arc* tuvo que ser desalojada y reinstalada en un parque, destruyéndose así parte de su significación específica.



CHINESE WORK

by Javi Moreno.

*Breed and feed,
produce without appropriating,
act without asking anything in return,
multiply without rule...
That is the primal virtue.*

Tao Te Ching, X
LAO TSE

1 R - Yongquan / «Manantial floreciente» («Blooming Spring»)
Located in the center of the sole. Massage 100 times pressing and loosening or make small circular movements.

An applicant for the maximum realization of the Tao found its way only through introspection and contemplation. A Truth that was within, and also within of everything around him. Also at a time, shall we say, *post-Taoist* and *post-Confucian*, the truth seems to be all around us: in the great skimmers *Super Euro Zhang Sanfeng*.

Beyond the detachment and moderation, the Chinese economic empire reproduces itself plastically, marvelling with permanent desire, and yet the words of Lao Tse might paradoxically describe the feeling of so much human material in the production chains. A naive banality by low cost products focuses us on the true eternal present: the fragility, *breakability* and quickly satisfied desire. If you are looking for a master please search for it in the lighting section of your nearest bazaar.

20 VB - Fengchi / «Estanque del viento» («Wind Pond»)
Located beneath the occipital area, the grooves formed by the intersections of the sternocleidomastoid muscle and trapezius muscles. Massage 36 times at each point making small circular movements.

In the context of a debordian truth sustained by representation and spectacle, Francisco Javier Torrecilla and Elia Torrecilla proposed the *Chinese Work* as a site-specific proposal for the MAG Room. In order to create knowledge applied in part by the Universidad Miguel Hernández de Elche and to generate a reflexive showcase by Mustang Art Gallery, the *Beca Puenting* project is created, a proposal of professionalism in the field of artistic production. Elia Torrecilla and Francisco Javier Reina, winners of the second edition of the award, for months have been working meticulously in the workshops of the Faculty of Fine Arts in Altea (UMH), almost emulating the production systems of large settled down international brands in China. Setting the *poetic equations = production process and aesthetic = consumption process*, these fresh artist graduates pose a reflection on the new plastic production systems, these

being understood as generators of consumer goods for a cultural industry and for souvenir merchandising.

4 IG - Hegu / «Fondo del valle» («Valley Fund»)
Located on the back of the hand on top of the mound formed between the thumb and forefinger. Massage 36 times at each point making small circular movements.

Unroll > Unpack > Disburse > Staple > Hammering > Fold 900 plastic bags + 2.000 shoes + 4.000 staples + 4.000 hammer blows.

From the notion of *détournement* (diversion), Francisco Javier and Elia used the Chinese flag for re-politicize a media image, building as well a vexillology wherein the polyester leads a new empire of consumption. As the work *Title Arc* by sculptor Richard Serra constituted between 1981 and 1989 a whole controversy surrounding the notorious public space (in this case the Federal Plaza in New York)¹, *Chinese Work* takes as its starting point the shoe business context in Elche. Beyond the dark wall of Serra, MAG white wall becomes the stage for crossing impulses and memories about local consumption vs transnational. From the exhibition of work performed (a large Chinese flag of 10 x 6 meters built from shoes *made in china*) and videographic record of its construction, explain in an automated manner devices that generate a contemporary reality.

A plastic skimmer does not seem too promising. But let consumers use it as they wish.

*Consumption is
the daily practice through
which merges fantasy with
nostalgia in a world of
objects turned into merchandising.*

ARJUN APPADURAI

¹ The minimalist author installed in Federal Plaza NY a large curved steel structure 36 m long x 3.5 m high. With great constructive simplicity *Title Arc* was a physical boundary that did not split or prevented the urban traffic; rather it caused a change in transit through the space that, over time, began to raise all kinds of blisters. The media controversy echoes the voices of the institutional employees from adjacent buildings, fearing that the work would become a criminal tool for drug trafficking, public sexual practice, and even terrorist attacks. In its simplicity and its social impact, the public sculpture was discovered as a symbolic barrier that for years created all kinds of controversy and opposing views. For this reason, as a result of collective phobia, *Title Arc* had to be evicted and reinstated in a park, thus destroying part of its specific meaning.



CARLOS
CORONAS

Lampyridae
«Proyecto en colaboración
con el Centro Niemeyer»

Centro Niemeyer

LAMPYRIDAE

«Las armas de la luz»

por Miguel Cereceda.

La obra artística de Carlos Coronas ha experimentado una evolución que va desde la preocupación formal, por los elementos visuales y compositivos del arte, es decir por su apariencia y por su juego de apariencias, a una preocupación que podríamos denominar «material», por el sentido y el significado de su obra. Esta evolución parte de un interés inicial, de carácter «formalista», por la interacción sobre el lienzo de sus elementos constructivos y compositivos. Porque lo cierto es que Carlos Coronas se introdujo en el mundo del arte a través de la pintura. Y, aunque no lo parezca al contemplar sus grandes instalaciones luminosas, esa preocupación todavía sigue acompañándole.

Interesado en ese tipo de creación que dio en llamarse «abstracción postpictórica», en la que coincide con muchos artistas de su generación, Coronas se orientó rápidamente hacia un tipo de creación experimental, en la que la pintura se exploraba por otros medios no necesariamente pictóricos. Es decir, se rompía con la estructura tradicional del lienzo y del bastidor, así como con los pigmentos (el óleo, el acrílico, etc.), para explorar las posibilidades expresivas de la yuxtaposición de elementos plásticos, adheridos directamente a la pared. Coronas jugaba así con la estructura del marco, deconstruyendo su disposición y formando con ella esculturas vagamente pictóricas. Casi inmediatamente después empezó a experimentar con esas estructuras compositivas en madera –herencia del marco abierto y roto, o del bastidor descompuesto y estilizado–, combinándolas con trazos semejantes, dibujados con luces de neón. Pero al introducir el neón en su trabajo, la inicial preocupación formal por la mera disposición de elementos compositivos, con los que poder recrear la idea de la pintura sin pintura, empezó a su vez a transformarse en una preocupación material por las propiedades de la luz. Pues con ello introducía de hecho en su obra la interacción de dos tipos completamente diferentes de color: el color luz y el color pigmento.

Aunque desde entonces comenzó a interesarse por las características físicas de la luz, la disputa de los colores –sostenida fundamentalmente por Goethe, contra Newton– no fue precisamente motivo de su preocupación, sino que se interesó más bien por la distinción entre las propiedades electromagnéticas de la luz y lo que podríamos denominar sus propiedades espirituales. Carlos Coronas gusta así de llamar la atención sobre la distinción escolástica entre *lux* y *lumen*. «Esa doble militancia, ética y energética, inmaterial y física –escribe Francisco Carpio en un texto para su exposición en la galería Astarté (2008)–, es la que hizo a los primeros padres del cristianismo, y después a los eruditos medievales, diferenciar entre *lux* (dimensión espiritual) y *lumen* (dimensión material)». De un modo semejante, su trabajo ha ido prestándole una mayor atención no sólo a los componentes materiales de la luz y los colores, sino a lo que también podríamos llamar su «dimensión espiritual».

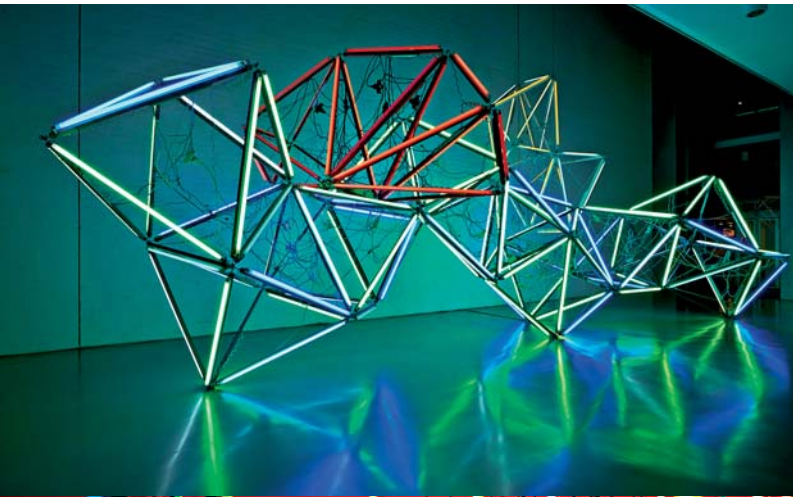
«The weapons of light»

by Miguel Cereceda.

The artwork of Carlos Coronas has undergone evolution from formal concerns, visual and compositional elements of art, i.e. by its appearance and by their play of appearances, a concern that could be called «material» for the meaning and significance of his work. This evolution forms an initial interest, of «formalist» nature, by the interaction on the canvas of their constructive and compositional elements. Because the fact, is that, Carlos Coronas was introduced into the world of art through painting. And although it does not seem to contemplate great light installations, this concern still accompanies him.

Interested in that kind of creation that came to be called «postpictorial abstraction», which coincides with many artists of his generation, Coronas was quickly oriented towards a type of experimental creation, in which the paint is explored by other not necessarily pictorial media. That is, breaking with the traditional structure of the canvas and the frame, as well as pigments (oil, acrylic, etc.) to explore the expressive possibilities of the juxtaposition of visual elements, attached directly to the wall. Coronas played with the frame structure, deconstructing their disposal and forming with it vaguely pictorial sculptures. Almost immediately afterwards he began to experiment with these compositional structures in wood –open and broken frame heritage, or stylized-decomposed frame heritage–, combined with similar lines, drawn with neon lights. But by introducing neon in his work, the initial formal concern for mere disposal of compositional elements, with which to recreate the idea of painting without paint, it began to transform a material concern for the properties of light. So with this, in fact, he introduced in his work the interaction of two completely different kinds of color: color light and color pigment.

Since then he became interested in the physical properties of light, the color dispute –primarily sustained by Goethe against Newton– was not exactly cause for his concern, but rather he was interested by the distinction between the electromagnetic properties of light and what might be called its spiritual properties. Carlos Coronas likes so much to draw attention to the scholastic distinction between *lux* and *lumen*. «That double militancy, ethics and energy, immaterial and physical –writes Francisco Carpio in a text for exhibition in Astarté gallery (2008)– is what made the early fathers of Christianity, and then to medieval scholars, differentiate between *lux* (spiritual dimension) and *lumen* (material dimension)». In a similar way, his work has been paying more attention not only to the material elements of light and colors, but also what we might call his «spiritual dimension».



CARLOS CORONAS

Sus exposiciones e intervenciones más destacadas son: *Light Works*. Galería del Sol st. Santander; *Pentagrammon*. Instalación site-specific. Horno de la Ciudadela, Pamplona; *Lux Aurea*. Instalación site-specific. Museo Barjola, Gijón; *Fiat Lux*. Museo Arte Contemporáneo Gas Natural Unión Fenosa. A Coruña; *Utopía* Malta. Instalación site-specific en Gozo Contemporary Art Space, Gozo, Malta; *Sin Lugar/nowhere*. Instalación site-specific. 5th Seoul International Media Art Biennale. Seoul Museum of Modern Art. Corea del sur. His exhibitions and most important interventions are: *Light Works*. Galería del Sol st. Santander; *Pentagrammon*. Site-specific installation. Horno de la Ciudadela, Pamplona; *Lux Aurea*. Site-specific installation. Barjola Museum, Gijon; *Fiat Lux*. Contemporary Art Museum, Union Fenosa Gas Natural. A Coruña; *Utopia* Malta. Site-specific installation at Gozo Contemporary Art Space, Gozo, Malta; *Sin Lugar/nowhere*. Site-specific installation. 5th Seoul International Media Art Biennale. Modern Art Museum of Seoul South Korea.



Centro Niemeyer

Ello no quiere decir que ahora pretenda reivindicar una especie de metafísica de la luz, que vuelva a invocar sus valores sagrados, místicos o religiosos. Sin duda su preocupación pasa por explorar algunos de los elementos tradicionalmente vinculados con la idea de la luz, y en particular el relacionado con el esplendor, con la gracia y con la belleza. Pero Carlos Coronas, heredero también de la crítica constructivista de esta tradición y continuador de las experiencias de Moholy-Nagy con la luz, no se deja tampoco arrebatar por esta vertiente simbolista o mitológica, sino que trata de acercarse más bien a lo que podríamos denominar una explicación material de la belleza.

Así, desde 2007, cuando presentó su instalación *Nowhere* en el Centro de Arte Laboral de Gijón, ya apuntaba al respecto que lo que más le interesaba era, por un lado, explorar la relación que su propio trabajo mantenía con la idea de belleza, a la vez que investigar los mecanismos de seducción de la estrategia publicitaria, que utiliza de un modo semejante los tubos de neón, las imágenes, las luces y los colores, como reclamo publicitario.

This does not mean that now he seeks to assert a kind of metaphysics of light, to re-assert its sacred, mystical or religious values. Definitely his concern happens to explore some of the elements traditionally associated with the idea of light, and in particular related to the splendor, with grace and beauty. But Carlos Coronas, heir of the constructivist critique of this tradition and continuer of the experiences of Moholy-Nagy with light, does not allow himself to be dragged to mythological symbolism, but tries to get closer to what we might call a material explanation of beauty.

Thus, since 2007, when he presented his installation *Nowhere* in the Center for Labor Art of Gijón, it was already pointed out what interested him, first, to explore the relationship that his own work had with the idea of beauty, while investigating the mechanisms of seduction of advertising strategy that uses a similarly neon tubes, images, lights and colors, as a publicity stunt.

LAMPYRIDAE

SUMARIO SUMMARY

Así también se acerca ahora esta nueva exposición, titulada *Lampyridae*, al mismo problema. Pero ahora su preocupación se desplaza hacia la seducción luminosa que ejercen las luciérnagas. Seducción que no constituye al parecer sino una estrategia animal de seducción sexual. A Carlos Coronas le interesa la analogía que este tipo de seducción animal mantiene con la seducción de los letreros publicitarios luminosos, y en último término con sus propios aparatos y estrategias de seducción y de belleza. ¿Cómo seduce y cómo nos fascina una estructura poligonal irregular, rematada con luces de neón? ¿Cuáles son las armas de la luz?

La preocupación por tanto acerca de la seducción que ejerce la belleza, se convierte entonces en una cuestión técnica, a la vez que en una investigación de etología animal. Por eso, al igual que un organismo vivo, Carlos Coronas ha tratado de dar a sus esculturas inertes no sólo la potencia seductora de la luz, sino incluso una cierta respiración, un ánimo (un alma), como si se tratase verdaderamente de un ser vivo, a través de una secuencia de intensidad lumínica rítmica regulada, que pareciera simular la respiración de un organismo vivo.

As well as this new exhibition, entitled *Lampyridae* it is about the same problem now. But now his concern shifts to the light seduction exercised by the fireflies. Seduction which is not an animal but apparently it is a sexual seduction strategy. Carlos Coronas is interested in the analogy that this type of animal seduction has with seduction of illuminated advertising signs, and ultimately to their own devices and strategies of seduction and beauty. How does it seduce and fascinate us in an irregular polygonal structure, topped with neon? What are the weapons of light?

The concern therefore about the seductiveness of beauty, becomes a technical issue, while an investigation of animal ethology. That is why, like a living organism, Carlos Coronas has tried to give its inert sculptures not only the seductive power of light, but even some breath, a spirit (soul), as if it were truly a live being, through a sequence of rhythmic regulated light intensity that seems to simulate the breath of a living organism.



WINECANTING & ART. La experiencia plástica de *Lampyridae* se completó con la degustación de algunos de los más destacados caldos de la Bodega Vins del Comtat. De nuevo y gracias al acuerdo de colaboración entre Mustang Art Gallery y el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Vinos Alicante DOP, pudimos disfrutar de una nueva jornada de Winecanting & Art. Plastic *Lampyridae* experience was completed with a tasting of some of the most outstanding wines at the winery of Bodega Vins del Comtat. And thanks again to the partnership between Mustang Art Gallery and the Regulatory Council of the Denomination of Origin Wines DOP Alicante, we enjoyed another day of Winecanting & Art.



The Sweet Vandals

III Semana de Música Negra de Alicante

El pasado sábado 2 de febrero el espacio **MAG** acogió la fiesta presentación de la III Semana de Música Negra de Alicante, una gran *jam session* con tres horas de música liderada por varios de los componentes de la banda The Sweet Vandals. Una velada pensada para todos aquellos músicos que quisieron sumarse a esa noche de música en directo. El *soul* y los sonidos afroamericanos fueron los protagonistas. On Saturday February 2nd **MAG** space hosted the launch party 3^{er} Alicante Black Music Week, a great *jam session* with three hours of music led by several of the members of the band The Sweet Vandals. An evening designed for those musicians who wanted to join that night of live music. Soul and African American sounds were the protagonists.

Flehe Brass Quintet

Circuit Concerts de la Comunidad Valenciana
Federación de Sociedades Musicales de la C.V. (F-S-M-V-C)

Mustang Art Gallery acogió el primer concierto de este ciclo configurándose como una de las salas implicadas en esta iniciativa. Éste corrió a cargo del quinteto de metal Flehe Brass Quintet, que comenzó su andadura en el año 2008. Cinco alumnos del conservatorio Salvador Seguí de Castellón se unieron para explorar el repertorio de quintetos de viento en su primer curso de música de cámara. Mustang Art Gallery hosted the first concert of this cycle being configured as one of the rooms involved in this initiative. This was led by the brass quintet Flehe Brass Quintet, which began in 2008. Five students of the Salvador Segui conservatory of Castellon came together to explore the repertoire of wind quintets in its first year of chamber music.



DSK

Circuit Concerts de la Comunidad Valenciana
Federación de Sociedades Musicales de la C.V. (F-S-M-V-C)

Segundo de los conciertos que se ofrecieron en el espacio **MAG** en el marco del ciclo de música de cámara *Circuit Concerts*. Los chicos de DSK llevan tocando juntos desde 2008. En 2010 consiguieron el primer premio en el Concurso de Música de Cámara «Ciutat de Burriana» y en 2012 también quedaron en primera posición en el Concurso Nacional de Música de Cámara «Ciutat de la Vall d'Uixó». The second concert to be offered in the space under the **MAG** *Circuit Concerts* chamber music cycle. The DSK guys have been playing together since 2008. In 2010 they won first prize in the «Ciutat de Burriana» Chamber Music Competition and in 2012 also remained in first place in the «Ciutat de la Vall d'Uixó» National Chamber Music Competition.



Segorbrass Quintet & Drums

Circuit Concerts de la Comunidad Valenciana
Federación de Sociedades Musicales de la C.V. (F-S-M-V-C)

Concierto impulsado por la Federación de Sociedades Musicales de la Comunidad Valenciana (F-S-M-C-V), dentro del ciclo de música de cámara *Circuit Concerts*. Segorbrass nació de la inquietud por explorar sonoridades diferentes a las de la orquesta. Llevan tocando desde 2010 y cuentan con una amplia formación musical en el conservatorio profesional de música Alto Palancia de Segorbe y Teruel. A concert promoted by the *Federación de Sociedades Musicales de la Comunidad Valenciana* (F-S-M-C-V) within the *Circuit Concerts* chamber music series. Segorbrass was born out of restlessness to explore the different sounds of the orchestra. They have been playing since 2010 and have extensive musical training at the conservatory of professional music Alto Palancia Segorbe and Teruel.

Llevant Chamber Brass // Orquestra de Pols i Plectre

Circuit Concerts de la Comunidad Valenciana
Federación de Sociedades Musicales de la C.V. (F-S-M-V-C)

Llevant Chamber Brass. Surgen de la inquietud que tienen varios profesionales y estudiantes del Conservatorio Superior de Música Salvador Seguí de Castellón, acerca del Quinteto de Metal. They arise from the restlessness of having several professionals and students of the *Conservatorio Superior de Música Salvador Seguí de Castellón*, for Brass Quintet. **Orquestra de Pols i Plectre.** Concierto de clausura del ciclo *Circuit Concerts*. De la banda de La Vila Joiosa destaca la diversidad y un amplio repertorio, buscando el equilibrio entre lo clásico y lo contemporáneo. Closing concert of *Circuit Concerts* cycle. The band from La Vila Joiosa highlights the diversity and wide repertoire, seeking a balance between classic and contemporary.



Smart Set Trío

Día Internacional de los Museos
International Museum Day

Mustang Art Gallery celebró de un modo muy especial el DIM 2013. Para la ocasión se llevó a cabo una jornada dedicada especialmente a los más pequeños. Un concierto de *jazz* infantil a cargo de Smart Set Trío. A ritmo de buena música en directo los niños y sus familiares pudieron escuchar melodías infantiles conocidas y populares de mano de algunos de los mejores músicos de *jazz* de la provincia de Alicante. Mustang Art Gallery celebrated in a very special way the IMD 2013. The occasion was held specially dedicated to children. Children's jazz concert by Trio Smart Set. The rhythm of good live music the children and their families could hear popular nursery tunes by some of the best jazz musicians in the province of Alicante.





Tron Brass Quintet

Inauguración Inauguration *Paloma al aire*

Con la exposición de Ricardo Cases comenzó el año 2013 para **Mustang Art Gallery**. El artista oriolano ha sido seleccionado por la revista TIME como uno de los mejores fotoperiodistas del año 2012. En la inauguración de esta exposición pudimos disfrutar del quinteto de metal de Sant Joan d'Alacant, Tron Brass Quintet, que interpretó la banda sonora en directo del vídeo de Ricardo Cases *Paloma al aire*. The year 2013 began for **Mustang Art Gallery** with the exhibition of Ricardo Cases. The artist from Orihuela has been selected by TIME Magazine as one of the best photojournalists of 2012. At the opening of this exhibition we could enjoy the brass quintet of Sant Joan d'Alacant, Tron Brass Quintet, who interpreted the Ricardo Cases *Paloma al aire* video soundtrack live.

Barbarella Dj // José Martínez // DJ Pepe Marín

Inauguración Inauguration *Diagrama de Venn*

La exposición *Diagrama de Venn* unió tres disciplinas artísticas: el diseño en cartón, el graffiti y la tipografía gracias a las intervenciones de CartonLAB, Rosh y Erre Gálvez. Para cada una de sus tres partes y su respectiva inauguración la **Sala MAG** contó con la actuación musical de estos tres Dj's, unos de los mejores músicos de electrónica de la zona. The *Diagrama de Venn* exhibition joined three artistic disciplines: cardboard design, graffiti and typography through interventions of CartonLAB, Rosh and Erre Gálvez. For each of the three parties and their respective opening the **MAG Room** featured a musical performance by those three Dj's, one of the best musicians in the area of electronics.



Me & The Reptiles

Inauguración Inauguration *SOS 4.8 Arte en el MAG*

Me & The Reptiles es un proyecto integrado por Mamen GVRC (ME) y los REPTILES Jorge Guirao (SECOND) y René O, en el que se mezclan los mejores temas de *indietrónica* con intervenciones ocasionales de violín y guitarra... Me (Mamen GVRC) es el hada que con su varita mágica dirige cada sesión de los Reptiles. Jorge Guirao es el guitarrista y René O pone el sonido de su violín eléctrico. Me & The Reptiles is a project composed Mamen GVRC (ME) and REPTILES Jorge Guirao (SECOND) and René O, in which the best songs of *indietronics* mixed with occasional interventions violin and guitar... Me (Mamen GVRC) is the fairy who with her magic wand directs each session of Reptiles. Jorge Guirao is the guitarist and René O puts the sound of his electric violin.



LoveMeBack

Inauguración Inauguration *Hackland*

<http://www.lovemeback.net>

La banda presentó por primera vez a sus fans los temas de su nuevo disco, en el que la **Sala MAG** ha contribuido en su producción. El proyecto LoveMeBack surgió en el 2010 con una idea clara y con un objetivo muy definido, ¡las canciones!. LMB nos atrapó desde el primer momento, nos hizo bailar, nos hizo cantar y nos hizo soñar. Love-MeBack is Back! The band introduced for the first time to its fans songs from their new album, in which the **MAG Room** has helped in its production. The LoveMeBack project came in 2010 with a clear idea and a very defined goal, the songs!. LMB caught us from the start, made us dance, made us sing and made us dream. LoveMeBack is Back!.

Jes_Set

Inauguración Inauguration *Chinese Work*

Encargada de amenizar la inauguración, Jes_Set es infatigable. Pura vitalidad, amante de la música y de la vida misma. Sabe qué tecla tiene que tocar para ponernos a bailar con una calidad indiscutible. Sabe mejor que nadie que la vida es un carnaval. Sus sesiones recorren sonidos que van desde el *pop* hasta la electrónica más elegante, pasando por diferentes estilos donde el requisito es mover la pista de baile. In charge of livening up the opening Jes_Set is indefatigable. Pure vitality, lover of music and of life itself. They know which key to play to put us to dance with unquestionable quality. They know better than anyone that life is a carnival. Their sessions run through sounds that go from pop to the most elegant electronics, through different styles where the requirement is to move the dance floor.



Alla Penkina // Eduard Agulló

Inauguración Inauguration *Lampyridae*

<http://www.accompositors.com/compositores-curriculum.php?idComp=1236>

La compositora rusa, Alla Penkina, estrenó su nueva obra *Helike*. Una composición musical inspirada en el yacimiento Arqueológico de L'Alcúdia. La pieza compuesta para guitarra fue interpretada por Eduard Agulló. Se fusionaron así dos mundos creativos, el de la composición artística y la musical, con fuerte sabor contemporáneo y marcadas reminiscencias históricas. The Russian composer Alla Penkina, premiered his new work *Helike*. A musical composition inspired by the archaeological site of L'Alcúdia. The piece, composed for guitar, was played by Eduard Agulló. Two creative worlds so merged, the artistic and musical composition, with a strong flavor of contemporary marked by historical reminiscences.

JUST MAD 4 EMERGIN ART FAIR

Just MAG Premio Joven

17 Febrero February

COMPARTIMOS STAND CON LA UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ EN LA SECCIÓN CAMPUS DE LA FERIA. Participamos en la feria de arte emergente **Just Mad** por segunda vez con tres actividades. Presentamos en colaboración con la **UMH** y el departamento de arte de la **Facultad de Bellas Artes de Altea** el proyecto ganador de la primera edición de la **Beca Puénting**, *Plantas Eléctricas*, de Miriam Martínez Guirao.

Además, por segundo año consecutivo se otorgó el **Premio «Just MAG Premio Jóven»** consistente en la adquisición de una de las obras presentadas en la feria y la posibilidad de exponer un proyecto más amplio en la **Sala MAG** a lo largo del 2014. El jurado estuvo formado por Roberto Vidal, comisario de la sección Off Gallery de JUST MAD4, y Juan Fuster, director de Mustang Art Gallery que fallaron el premio a favor de **Lliure Briz** de la galería Say Hi Gallery. Los artistas seleccionados fueron Andrés Pachón de la galería Ángeles Baños, Amelie Bouvier de la galería Javier Silva y Bell Fullana de Louis 21.

Otra de las actividades en la feria fue la presentación del libro *ON/OFF* que recoge siete años del trabajo de Ana Soler como artista multidisciplinar. El libro incluye el proyecto *Causa-Efecto* que fue producido en la Sala MAG en septiembre de 2011.

WE SHARED A BOOTH WITH UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ ON THE CAMPUS FAIR SECTION. We participate in the emerging art fair **Just Mad** a second time with three activities. In collaboration with the **UMH** and the art department of the **Faculty of Fine Arts in Altea** we presented this project the winner of the first edition of the **Beca Puénting**, *Plantas Eléctricas*, by Miriam Martínez Guirao.

And for the second consecutive year, the **«Just MAG Premio Jóven»** award was granted consisting of the acquisition of one of the works presented in the show and the possibility of a larger project to exhibit in the **MAG Room** along 2014. The jury was composed by Roberto Vidal, curator of the Gallery Off JUST MAD4 section, and Juan Fuster, director of Mustang Art Gallery that granted the prize for **Lliure Briz** of Say Hi Gallery. The selected artists were Andrés Pachón of Ángeles Baños gallery, Amelie Bouvier of Javier Silva gallery and Bell Fullana of Louis 21 gallery.

Other activity at the show was the launch of *ON/OFF* book which includes seven years working as a multidisciplinary artist Ana Soler. The book includes the *Causa-Efecto* project that was produced in the MAG Room in September 2011.



JUST MAD 4 FERIA DE ARTE EMERGENTE



Entrega del Just MAG Premio Jóven 2013. Just MAG Young Award 2013. De izquierda a derecha From left to right: Javier Duero, Roberto Vidal, Lliure Briz, Juan Fuster & Irene Álvarez.



Presentación del libro *On / Off* que recoge siete años de proyectos de Ana Soler. *On/Off* book launch, which collected Ana Soler projects for seven years. De izquierda a derecha From left to right: Ángela Nordenstedt, Javier Tudela, Marina Núñez, Juan Fuster & Ana Soler.

BECA «PUÉNTING»

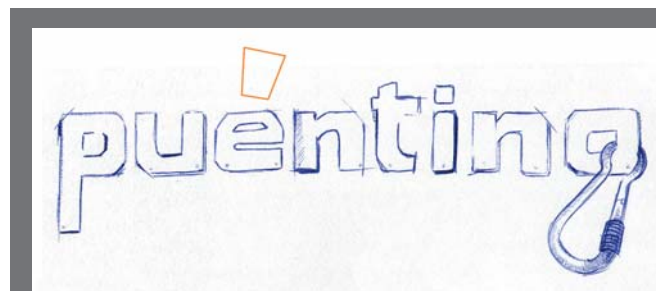
Salto a la profesionalización

SAÚL SELLÉS GANÓ LA BECA *PUÉNTING* 2013 QUE CONCEDE LA SALA MAG Y LA FACULTAD DE BELLAS ARTES DE ALTEA DE LA UMH.

Mustang Art Gallery, junto a la **Facultad de Bellas Artes de Altea de la Universidad Miguel Hernández**, hicieron entrega de la tercera convocatoria de la beca de profesionalización artística *Puénting* para el curso 13-14. Saúl Sellés García fue el alumno elegido por el comité de selección para hacerse con esta beca, que busca generar un puente de conexión entre la formación que se imparte en la universidad y la profesionalización en el ámbito de la producción artística. Esther Sitges, vicerrectora de Cultura y Extensión Universitaria de la UMH; Tatiana Sentamans, vicedecana de la Facultad de Bellas Artes de Altea; Sergio Ros y Jesús Rodes, presidente y director de la **Fundación Pascual Ros Aguilar** y Juan Fuster, director de Mustang Art Gallery fueron los encargados de otorgar la beca al alumno seleccionado en las instalaciones de la **Sala MAG**.

En este sentido, la Sala MAG financiará su proyecto *El luchador*, «forjado -según su autor- en el espíritu del fracasado y el ansia por competir». Su propósito es desmontar la importancia del reto y la competición, creando un paralelismo entre el mundo del arte y el boxeo, ironizándolos en una sesión de *pooldance*. «Yo como artista interpreto el papel de un boxeador que argumenta su valor y agallas de una forma muy diferente intentando seducir al público» explica el ganador Saúl Sellés.

Con esta iniciativa, Mustang Art Gallery pretende seguir apoyando a los jóvenes creadores y a las instituciones que los forman, así como fomentar la producción de nuevos proyectos artísticos que aumenten la riqueza y patrimonio cultural de la provincia.



El ganador de la Beca Puénting para el próximo curso 2013-2014 Saúl Sellés con los miembros del Jurado y de la fundación Pascual Ros Aguilar. The winner of the Beca Puénting scholarship for the next academic course 2013-2014 Saúl Sellés with members of the jury and the Pascual Ros Aguilar foundation.

Jump to the professionalization

SAÚL SELLÉS WON THE BECA PUÉNTING SCHOLARSHIP 2013 THAT MAG ROOM AND FACULTY OF FINE ARTS OF ALTEA UMH AWARD.

Mustang Art Gallery, with the Faculty of Fine Arts in Altea **Miguel Hernández University**, delivered the third call for artistic professionalization Beca Puenting Scholarship 13-14 course. Sellés Saul Garcia was the student chosen by the selection committee to get this scholarship, which seeks to create a bridge between the training provided in universities and professionalism in the field of artistic production. Esther Sitges, Vice Rector of Culture and University Extension, UMH; Tatiana Sentamans, associate dean of the Faculty of Fine Arts in Altea, Sergio Ros and Jesus Rodes, president and CEO of the **Pascual Ros Aguilar Foundation** and Juan Fuster, director of Mustang Art Gallery were responsible for granting scholarship to the selected students on the premises of the **MAG Room**.

In this sense, the MAG Room will finance the project *El Luchador*, «forged -according to the author- in the spirit of the failed and the craving to compete». Its purpose is to dismantle the importance of challenge and competition, creating a parallel between the art world and boxing, making them look ironic in a pooldance session. «I as an artist play the role of a boxer who shows his courage and guts in a very different way trying to seduce the audience», explains the winner Saul Sellés.

With this initiative, Mustang Art Gallery aims to continue to support young artists and media training institutions and encourage the production of new artistic projects that increase the wealth and province cultural patrimony.

CONCURSO

Fogueres Experimentals

EL BOSQUE DE LA MEMORIA, GANADORA DEL II CONCURSO DE HOGUERAS EXPERIMENTALES DEL PLA DEL BON REPÒS - LA GOLETA.

Innovación y experimentación son las dos cualidades por las que ha sido premiada doblemente la hoguera, que con mensaje en defensa del medioambiente, fue diseñada por el arquitecto alicantino Rubén Bodewig Belmonte. **Mustang Art Gallery** aportó un premio de 1.000 € para hacer realidad esta iniciativa.

THE FOREST OF MEMORY, WINNER OF THE SECOND EXPERIMENTAL HOGUERAS CONTEST OF PLA DEL BON REPÒS - LA GOLETA.

Innovation and experimentation are the two qualities that the hoguera has been awarded twice, which, with a message in defense of the environment, was designed by architect Ruben Bodewig Belmonte, from Alicante. **Mustang Art Gallery** provided a prize of 1,000 € to make this initiative a reality.

2º CAMPUS JÓVENES PROMESAS MAG

Una aventura creativa

Julio

TUVO LUGAR EL PASADO MES DE JULIO COORDINADO POR EL ILUSTRADOR ARLY JONES. ESTA INICIATIVA BUSCA PRINCIPALMENTE ACERCAR A LOS MÁS PEQUEÑOS EL MUNDO DE LAS ARTES POR MEDIO DE LA INTERACCIÓN DIRECTA DE LOS CREADORES. LA MÚSICA, LA DANZA, EL DIBUJO Y LA ILUSTRACIÓN O EL *ACTION PAINTING*, FOMENTANDO ASÍ SU CREATIVIDAD Y FACETA ARTÍSTICA.

Participaron en el Campus el Premio Nacional de ilustración **Pablo Auladell**, **Ana Lizón**, ilustradora especializada en artes gráficas; **Ángel Masip**, artista plástico; **Rudy Mercado**, escenógrafo; la compañía de danza contemporánea **Otra Danza**; la formación *jazzística* **Smart Set Trío**; **Javi Moreno**, artista y **Natalia Molinos**, crítico y curadora que dio a conocer a los más pequeños artistas como Jim Flora, Miguel Calatayud, Eusebio Sempere, Pollok o Louise Bourgeois.

Durante dos semanas la **Sala MAG** se convierte en un espacio plural a todos los estímulos de creación donde los pequeños artistas puedan dar rienda suelta a su creatividad y adquirir nuevos conocimientos.



2nd SUMMER CAMPUS YOUNG PROMISES MAG

A creative adventure

July

IT TOOK PLACE LAST JULY COORDINATED BY THE ILLUSTRATOR ARLY JONES. THIS INITIATIVE MAINLY SEEKS TO BRING CLOSER THE WORLD OF THE ARTS TO THE YOUNGEST THROUGH DIRECT INTERACTION OF THE CREATORS. MUSIC, DANCE, DRAWING AND ILLUSTRATION OR ACTION PAINTING, FOSTERING CREATIVITY AND AN ARTISTIC SIDE.

Participated in the Campus National Prize of Illustration **Pablo Auladell**, **Ana Lizón**, illustrator specializing in graphic arts; **Ángel Masip**, artist; **Rudy Mercado**, set designer; the company of contemporary **Otra Danza**; the jazz formation *Smart Set Trío*; **Javi Moreno**, artist and **Natalia Molinos**, critic and curator who unveiled the smaller artists like Jim Flora, Miguel Calatayud, Eusebio Sempere, Pollok or Louise Bourgeois.

For two weeks the **MAG Room** became a unified space where young artists could unleash their creativity and acquire new knowledge.



ENSAMBLAGES IV Jornadas del I.E.S. Carrús

MUSTANG ART GALLERY SE SUMÓ A LA IV EDICIÓN DE LAS JORNADAS DEL BACHILLERATO ARTÍSTICO DE CARRÚS *ENSAMBLAGES*. Un nutrido grupo de jóvenes pudieron adentrarse en el mundo del arte gracias al ilustrador **Arly Jones** que planteó la ponencia *Dibujo Aplicado*. **Javier Castán** habló sobre la realización de uno de sus libros ilustrados, *El señor Verde*. **Ricardo Cases** les acercó a *La nueva fotografía en España*, y **Ana Alarcón** profundizó en el proyecto expositivo *Diagrama de Venn*.

MUSTANG ART GALLERY WAS ADDED TO THE FOURTH EDITION OF THE DAYS OF ART SCHOOL CARRÚS *ENSAMBLAGES*. A large group of young people were able to enter the world of art by illustrator **Arly Jones** who proposed *Drawing Applied* presentation. **Javier Castán** talked about the making of one his picture books, *El señor Verde*. **Ricardo Cases** brought them closer to *La nueva fotografía en España*, and **Ana Alarcón** deepened the exhibition project *Diagrama de Venn*.



GIRATICS Gira de Innovación en TIC Salud

La *Gira TIC Salud* en Elche, fue organizada en el **MAG** por el CEEI Elche. Una nueva oportunidad para hacer provechosos contactos con empresas innovadoras en TIC, Salud y Centros Médicos.

The *ICT Health Tour* in Elche, was organized at the **MAG** by CEEI Elche. A new opportunity to make useful contacts with innovators in ICT, Health & Medical Centers.



MAG Satélite

Didáctica del arte para adolescentes

29 Marzo

ACERCAR EL ARTE A LOS ALUMNOS DE BACHILLERATO DE UNA FORMA DESENFADADA. ESE ES EL PRINCIPAL OBJETIVO DE **MAG SATÉLITE**, COORDINADO POR EXPLICARTE DEAC. Un proyecto cultural y educativo que irrumpe directamente en las aulas con la firme intención de acercar la creación artística contemporánea, principalmente a los alumnos de bachillerato de la provincia de Alicante. En esta ocasión participaron los ponentes **Luisa Pastor**, **Ángel Masip**, **Olga Diego**, **Aurelio Ayela**, **José Luis Pérez Pont**, presidente de la Asociación de Críticos de la Comunidad Valenciana, y **Natalia Molinos**, crítica y comisaria de arte.



Art education for teenagers

29 March

BRINGING ART TO BACCALAUREATE STUDENTS IN A CASUAL WAY. THAT IS THE MAIN OBJECTIVE OF **MAG SATÉLITE** COORDINATED BY EXPLICARTE DEAC. A cultural and educational project that breaks directly into the classroom with the intention of bringing contemporary artistic creation mainly to high school students in the province of Alicante. At this event speakers were **Luisa Pastor**, **Ángel Masip**, **Olga Diego**, **Aurelio Ayela**, **José Luis Pérez Pont**, president of the Association of Critics of Valencia, and **Natalia Molinos**, art critic and curator.

OUKA LEELE

Cortometraje *Pourquoi?*

22 Marzo March

PRESENTÓ EN **MUSTANG ART GALLERY** SU CORTOMETRAJE *POURQUOI?*. ESTA PELÍCULA CORTA DENUNCIA LOS ABUSOS DE LA MUJER EN ÁFRICA A TRAVÉS DE LOS OJOS DE LA PERIODISTA CONGOLEÑA CADDY AZUBA, CANDIDATA AL PREMIO PRÍNCIPE DE ASTURIAS A LA CONCORDIA 2013. La Sala MAG acogió la proyección, y un posterior coloquio, de esta obra artística producida por Isabel Bettina Caparrós.

PRESENTED IN **MUSTANG ART GALLERY** HER SHORT *POURQUOI?*. THIS SHORT FILM DENOUNCES THE ABUSE OF WOMEN IN AFRICA THROUGH THE EYES OF THE CONGOLESE JOURNALIST, CADDY AZUBAH, CANDIDATE FOR THE PRINCE OF ASTURIAS AWARD FOR CONCORD 2013. The MAG Room hosted the screening and a subsequent discussion of this artistic work produced by Isabel Bettina Caparrós.



Short *Pourquoi?*

De izquierda a derecha Ouka Leele, Betina Caparrós y Natalia Molinos responsable de Excéntricos Comunicación y Gestión Cultural que organizó la jornada. From left to right Ouka Leele, Betina Caparrós and Natalia Molinos responsible for Excéntricos Comunicación and Cultural Management who organized the day.



Francisco Lloret

«Elx con Idea»

CONCURSO DE IDEAS PARA DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE CONJUNTO DE INTERVENCIONES URBANAS TEMPORALES EN LA CIUDAD DE ELCHE. Colaboramos con el arquitecto Francisco Lloret Esteve que fue seleccionado con la intervención *Walkon*. Una serie de péndulos de Newton con zapatos suspendidos por cordones de una pérgola en el parque de la Morera que remiten a la conservación y la transformación de la energía enunciadas en las Leyes del físico inglés.

IDEA COMPETITION FOR DESIGN AND CONSTRUCTION OF SET OF TEMPORARY URBAN INTERVENTION IN THE CITY OF ELCHE. We collaborate with architect Francisco Lloret Esteve who was selected with the intervention *Walkon*. A series of Newton pendulums with shoes suspended by cords from a pergola in the Morera park which refer to the conservation and transformation of energy contained in the Laws of the English physicist.



Awards Ceremony

II MARATÓN FOTOGRÁFICO DE ELCHE

Entrega de Premios

Mayo May

Los premios del II Maratón Fotográfico de Elche (AF/FELX) se entregaron el 25 de mayo en **Mustang Art Gallery** y contaron con 187 inscritos y alrededor de 500 fotos participantes. 2nd Elche Photo Marathon Prizes (AF/FELX) were presented on May 25 at **Mustang Art Gallery** and counted with 187 registered and about 500 participant photos.



The most versatile and sporty side of the MAG Room

Nervios, alegrías, decepciones... son algunos de los estados de ánimo por los que pasaron los más de 250 niños que asistieron al sorteo en la Sala MAG. Nervousness, joys, disappointments... are some of the states of mind that passed on more than 250 children who attended the drawing in the MAG Room.

Nike Premier Cup

La cara más versátil y deportiva de la Sala MAG

ACOGIÓ A MÁS DE 250 NIÑOS EN EL SORTEO EN DIRECTO DE LA FINAL NACIONAL DE LA NIKE PREMIER CUP QUE SE DISPUTÓ EN ELCHE. La **Sala MAG** mostraba así su cara más versátil y deportiva al convertirse en sede de este sorteo que marcó la línea de los encuentros que disputaron los mejores equipos Sub-15 de la Liga Española. Estuvieron presentes los jugadores, técnicos y familiares. IT HOSTED MORE THAN 250 CHILDREN IN THE LIVE DRAWING OF THE NATIONAL FINAL NIKE PREMIER CUP WHICH TOOK PLACE IN ELCHE. The **MAG Room** showed its versatile and sporty side thus becoming the drawing headquarters which set the order of the matches played by the best teams in the U-15 Spanish League. Players, coaches and families were present.

WINECANTING & ART

Nueva iniciativa para la Sala MAG
New initiative for MAG Room

Inauguraciones Inaugurations 2013

DEGUSTAR UN BUEN VINO AL MISMO TIEMPO QUE SE DISFRUTA DE LO ÚLTIMO EN ARTE CONTEMPORÁNEO. Ese es el maridaje perfecto que nos proponen **Mustang Art Gallery** y el **Consejo Regulador de la Denominación de Origen Vinos Alicante DOP**. El objetivo es principalmente dar a conocer los vinos autóctonos de denominación de origen de Alicante a la vez que se ofrece una experiencia singular: la fusión entre el arte y el placer de degustar un buen caldo.

ENJOY A GOOD WINE WHILE ENJOYING THE LATEST IN CONTEMPORARY ART. That's the perfect pairing proposed by **Mustang Art Gallery** and the **Regulatory Council of the Denomination of Origin Wines Alicante DOP**. The aim is mainly to present the local wines of denomination of origin of Alicante while offering a unique experience: the fusion between art and the pleasure of tasting a good stock.



Firma del convenio de colaboración. El presidente del CRDO Alicante, Antonio Miguel Navarro, y Sergio Ros presidente de la Fundación Pascual Ros Aguilar. Signing of collaboration. President CRDO Alicante, Miguel Antonio Navarro and Sergio Ros president Pascual Ros Aguilar Foundation.

WINECANTING & ART. «EL PLACER DE DISFRUTAR DEL ARTE CONTEMPORANEO CON UN BUEN VINO»



BODEGAS SIERRA SALINAS
www.sierrasalinas.com



Diagrama de Venn.

En esta ocasión Vinos Alicante DOP presentó a Bodegas Sierra Salinas. La familia Castaño inició esta aventura vinícola a principios del 2000, junto a la familia Niheus de Suiza, contando con la colaboración de los hermanos Philippe y Alain Bramar, responsables de orientar este proyecto en el mercado de vinos de alta expresión.

On this occasion Wines DOP Alicante presented Bodegas Sierra Salinas. The Castaño family began this wine adventure in early 2000, along with the family Niheus de Suiza, with the collaboration of Bramar brothers, Philippe and Alain, responsible for guiding this project in the high expression wines market.



BODEGA VINESENS
www.vinensens.com



Hackland.

Ubicada en Villena, la bodega posee 17 ha de viñedo en la Sierra Salinas. Una de las características de Villena es la inversión térmica en verano entre el día y la noche, alcanzando valores de temperatura por el día que superan los 40 °C y descendiendo por la noche a unos 13-15 °C, factor que favorece la perfecta maduración de la uva.

Located in Villena, the winery has 17 hectares of vineyards in the Sierra Salinas. One of the features of Villena is the temperature inversion in summer between day and night, reaching values during the day that exceed 40 °C and descending at night to about 13-15 °C, a factor that favors the perfect ripening of grape.



BODEGA VINS DEL COMTAT
www.vinsdelcomtat.com



Lampyridae.

Desde 1997, lucha por recuperar la cultura vinícola de la montaña alicantina. Promueven que la agricultura siga siendo una alternativa económica rentable. Para que las viñas sigan tapizando los montes alicantinos y el vino sirva de barrera contra la destrucción del paisaje. Para que conservemos nuestra Identidad Mediterránea.

Since 1997, the struggle to regain the wine culture of the Alicante mountains. Promote agriculture to remain a profitable alternative. To keep the vines draping the Alicante mountains and wine serves as a barrier against the destruction of the landscape. To preserve our Mediterranean identity.



FICCIONES EN SERIE

SEGUNDA TEMPORADA

Festival SOS 4.8. Arte
Mustang Art Show Weekend
Jordi Costa. Comisario. Curator.

«LA CATÁSTROFE DE TODOS LOS DÍAS» Festival SOS 4.8 Arte

Ficciones en serie. Segunda Temporada con el subtítulo *La catástrofe de todos los días*, Jordi Costa nos acerca una nueva visión del mundo televisivo. Replicando el modelo narrativo de las series televisivas y apostando por la belleza en suspensión del famoso «continuará», las secciones de Arte y Voces del Festival SOS 4.8 prolongan el discurso de su anterior edición, *Ficciones en Serie*, proponiendo una nueva temporada de reflexión e interacción artística alrededor del mundo de la nueva ficción televisiva.

Durante dos días y bajo la supervisión del crítico cultural de cine, cómic y televisión, Jordi Costa vuelve a juntar en esta segunda edición de *Ficciones en Serie* un elenco de artistas con un perfil desenfadado y una voluntad creativa que trasciende lo ordinario. **Marc Vives, David Bestué, Marcel.Íl Antúnez, Sergi Caballero, Antonio Ortega, Pioneros del siglo XXI, Venga Monjas, Carlota Juncosa, Jordi Ribes o Víctor Jaenada.**

«EVERYDAY CATASTROPHE» Festival SOS 4.8 Arte

Serial Fictions. Second Season with the subtitle *Everyday catastrophe*, Jordi Costa brings us a new vision of the world of television. Replicating the narrative model of the television series and supporting the beauty in suspension of the famous «to be continue», the sections of Art and Voices of the Festival SOS 4.8 continues his argument in its previous edition, *Serial Fictions*, proposing a new season of reflection and artistic interaction around the world of the new television drama.

For two days and under the supervision of the cultural critic of cinema, comics and television, Jordi Costa reunites in this second edition of *Serial Fictions* a list of artists with a casual profile and a creative will that transcends the ordinary. **Marc Vives, David Bestué, Marcel.Íl Antúnez, Sergi Caballero, Antonio Ortega, Pioneros del siglo XXI, Venga Monjas, Carlota Juncosa, Jordi Ribes and Victor Jaenada.**

MILESTONE PROJECT

Arte para todos

31 Mayo - 09 Junio
31 May - 09 June

La II Edición de Milestone Project, como en 2012, contó con algunos de los más importantes y reconocidos exponentes del **Arte Urbano** del mundo. Girona, de nuevo, disfrutó de la modificación de espacios con poco interés visual que se transformaron en centros artísticos de referencia internacional pero, sobre todo, en lugares reales de encuentro y reflexión para los ciudadanos.

Milestone Project sigue dando pasos hacia adelante para mostrar el arte más innovador y comprometido socialmente; un arte que permite reflexionar sobre el valor intrínseco de la cultura como una poderosa herramienta de uso diario a través una propuesta que no pertenece a nadie porque pertenece todos.

The 2nd Edition of Milestone Project, as in 2012, featured some of the most important and renowned exponents of **Urban Art** world. Girona, again, enjoyed modifying spaces with little visual interest that became an art center for international reference, but above all, real meeting and reflection places for citizens.

Milestone Project is taking steps forward to show the most innovative and socially engaging art; an art that allows to reflection on the intrinsic value of culture as a powerful tool of daily use through a proposal that does not belong to anyone because it belongs to everyone.



Art for everyone



STYLE FIGHTERS

Apoyando a los jóvenes creadores

31 Mayo - 01 Junio
31 May - 01 June

Mustang Art Gallery se sumó por primera vez a este certamen internacional que celebró su VI Edición en Lugo. Gracias a ello la popular graffitera de Vigo, **Sax**, junto a su *crew* (equipo), **Stick up Girlz**, estuvieron a cargo de una acción. Estas chicas dirigieron, fomentando la interacción con el público, la creación de un mural de siete metros en la ciudad de Lugo. También hubieron otras actividades como conciertos y competiciones de *skateboard*, 3x3 basket, breakdance y BMX.

Mustang Art Gallery joined for the first time this international event which celebrated its sixth edition in Lugo. As a result, the popular graffiti artist from Vigo, **Sax**, along with her crew (team), **Stick Up Girlz**, were responsible for an action. These girls led, promoting interaction with the public, the creation of a seven-meter mural in the city of Lugo. There were also other activities such as concerts and skateboard competitions, 3x3 basketball, BMX and breakdancing.



Supporting young artists



www.photoalc.es



I Encuentro internacional de Fotografía
Alicante - Marzo 2014



www.festivalmiradasdemujeres.es

MAG

MUSTANG
ART
GALLERY

PROGRAMA ACTIVITIES 2014

EDUARDO BALANZA Super Éxitos

Febrero - Marzo
February - March

La música como una forma de transmisión del conocimiento entre generaciones, y las cintas de casete, el objeto transmisor de una tecnología doméstica disponible para difundir y transferir el conocimiento; un palimpsesto barato y flexible adaptado a una cultura de masas basada en el intercambio de información masiva.



Music as a form of knowledge transfer between generations, and cassette tapes, a transmission object, a domestic technology available for broadcasting and transferring of knowledge; a cheap and flexible palimpsest adapted to a mass culture based on the exchange of mass information.

HELENE CRECENT Componer en el tiempo

Marzo - Abril
March - April

Comisariado por: Johanna Caplliure.
FESTIVAL MIRADAS DE MUJER.



Un intento de pensar la pérdida del pasado, la pregunta por el futuro y el estatus del presente a partir de la construcción fragmentaria. Un arte de composición a partir de los fragmentos heredados: Como si se tratase de un nuevo *Ready Made* histórico sobre nuestro relato.

Componer en el tiempo

Curated by: Johanna Caplliure.
FESTIVAL MIRADAS DE MUJER.

An attempt to think about the loss of the past, the question of the future and the status of the present from a piecemeal construction. An art of composition from inherited fragments: As if it were a new historical *Ready Made* about our story.

LLIURE BRIZ

JUST MAG PREMIO JÓVEN 2013

Julio - Agosto - Septiembre
July - August - September

Imágenes entre la fotografía el video y la pintura, imágenes capturadas por satélite y modificadas en un estudio profundo de cómo entendemos el paisaje en el presente. Images between photography video and painting, captured by satellite and modified in a deep study of how we understand the landscape in the present time.



SAÚL SELLÉS El luchador

BECA PUÉNTING 2013

Noviembre - Diciembre
November - December

«Forjado en el espíritu del fracasado y el ansia por competir». El propósito es desmontar la importancia del reto y la competición, creando un paralelismo entre el mundo del arte y el boxeo.

«Forged in the spirit of failure and craving to compete». The purpose is to remove the importance of challenge and of competition, creating a parallel between the art world and boxing.



MAG ACTIONS

V SEMANA DE MÚSICA NEGRA
DE ALICANTE. «Jam Session»

SWEET BANDALS
24 Enero January

TALLER FOTOGRÁFICO PHOTOGRAPHIC WORKSHOP FOTOZITI

Impartido por Ricardo Cases.
Taught by Ricardo Cases.

05 - 06 Marzo March



CONCURSO DE FOGUERES EXPERIMENTALES

MAG SATÉLITE
PROYECTO DIDÁCTICO
PARA BACHILLERATOS.
Coordinado por Explicarte.
EDUCATIONAL PROJECT
FOR BACCALAUREATE.
Coordinated by Explicarte.
Abril April

III CAMPUS DE VERANO
JÓVENES PROMESAS MAG
3rd SUMMER CAMPUS
YOUNG PROMISES MAG
01 - 12 Julio July

CIRCUIT DE CONCERTS FSMCV

JUSTMAD 5
Feria de Arte Emergente.
Emerging Art Fair.
19 - 23 Febrero February

CONFERENCIA CONFERENCE
ESTHER FERRER. LA(RE)
ACCIÓN COMO LEITMOTIV.
Ponente: Carmen Muriana.
Coordinado por Johanna Caplliure.
Speaker: Carmen Muriana.
Coordinated by Johanna Caplliure.
24 Marzo March

